CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canada Consumer Product Safety Act

Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation

S.C. 2010, c. 21

L.C. 2010, ch. 21

Current to April 1, 2024

Last amended on January 14, 2023

À jour au 1 avril 2024

Dernière modification le 14 janvier 2023

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to April 1, 2024. The last amendments came into force on January 14, 2023. Any amendments that were not in force as of April 1, 2024 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 1 avril 2024. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 14 janvier 2023. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 1 avril 2024 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the safety of consumer products

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Purpose

3 Purpose

Application

4 Consumer products

Prohibitions

5 Consumer products in Schedule 2

6 Products that do not meet regulatory requirements

7 Manufacturer and importer

8 Advertising and selling

9 Misleading claims — package or label

10 Misleading claims — advertise or sell

11 False or misleading information

Tests, Studies and Compilation of Information

12 Tests, studies and information

Preparing and Maintaining Documents

13 Requirement

Duties in the Event of an Incident

14 Definition of incident

Disclosure of Information by the Minister

15 Personal information

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant la sécurité des produits de consommation

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

Objet de la loi

3 Objet

Champ d'application

4 Produits de consommation

Interdictions

5 Produits figurant à l'annexe 2

6 Produits non conformes aux exigences réglementaires

7 Fabricant et importateur

8 Vente et publicité

9 Fausse déclaration — étiquetage et emballage

10 Fausse déclaration — vente et publicité

11 Renseignements faux ou trompeurs

Essais, études et compilation de renseignements

12 Essais, études et renseignements

Tenue de documents

13 Obligation

Obligations en cas d'incident

14 Définition de incident

Communication de renseignements par le ministre

15 Renseignements personnels

16 Confidential business information — agreement
17 Confidential business information — serious and imminent danger
18 For greater certainty

Inspectors

19 Number of inspectors
20 Obstruction and false statements

Inspection

21 Authority to enter place
22 Warrant or consent required to enter dwelling-house

Procedures Following Seizure

23 Interference
24 Storage of things seized
25 Release of things seized
26 Forfeiture — thing unclaimed
27 Forfeiture — conviction for offence
28 Forfeiture — on consent

Removal or Forfeiture of Unlawful Imports

28.1 Unlawful imports

Analysis

29 Analysts
30 Analysis and examination

Orders for Recalls and Taking Measures

31 Recall
32 Taking measures
33 Recall or measures taken by Minister

Review of Orders for Recalls and Taking Measures

34 Review officer
35 Request for review

Injunction

36 Court

16 Renseignements commerciaux confidentiels — entente
17 Renseignements commerciaux confidentiels — danger grave et imminent
18 Précision

Inspecteurs

19 Nombre d'inspecteurs
20 Entrave et fausses déclarations

Inspection

21 Visite
22 Mandat pour maison d'habitation ou consentement

Mesures consécutives à la saisie

23 Interdiction
24 Entreposage
25 Mainlevée de saisie
26 Confiscation — choses abandonnées
27 Confiscation — déclaration de culpabilité
28 Confiscation sur consentement

Retrait ou confiscation d'importations illégales

28.1 Importations illégales

Analyse

29 Analystes
30 Analyse et examen

Ordres de rappel et de prise de mesures

31 Rappel
32 Prise de mesures
33 Rappel ou prise de mesures par le ministre

Révision des ordres de rappel et de prise de mesures

34 Réviseurs
35 Demande de révision

Injonction

36 Pouvoir du tribunal

Costs

36.1 Recovery

36.2 Certificate of default

Regulations

37 Governor in Council

38 Proposed regulation to be laid before Parliament

39 Exceptions

Interim Orders

40 Regulations

Offences

41 Offence

42 Offences by corporate officers, etc.

43 Offences by employees, agents or mandataries

44 Continuing offence

45 Venue

46 Limitation period

47 Admissibility of evidence

48 Self-incrimination

Administrative Monetary Penalties

Violation

49 Commission of violation

Powers of the Governor in Council and Minister

50 Regulations

51 Notices of violation

Proceedings

52 Issuance of notice of violation

Penalties

53 Payment

Compliance Agreements

54 Compliance agreements

55 Refusal to enter into compliance agreement

Review by the Minister

56 Review — with respect to facts

Frais

36.1 Recouvrement

36.2 Certificat de non-paiement

Règlements

37 Pouvoir du gouverneur en conseil

38 Dépôt des projets de règlement

39 Exceptions

Arrêtés d'urgence

40 Pouvoirs réglementaires

Infractions

41 Infraction

42 Participants à l'infraction

43 Employés ou mandataires

44 Infraction continue

45 Lieu du procès

46 Prescription

47 Admissibilité

48 Auto-incrimination

Sanctions administratives pécuniaires

Violation

49 Constitution d'une violation

Pouvoirs du gouverneur en conseil et du ministre

50 Règlements

51 Procès-verbaux

Ouverture de la procédure

52 Verbalisation

Sanctions

53 Paiement

Transactions

54 Conclusion d'une transaction

55 Refus de transiger

Contestation devant le ministre

56 Décision — contestation relative aux faits reprochés

Enforcement

57 Debts to Her Majesty

58 Certificate of default

Rules of Law About Violations

59 Certain defences not available

60 Burden of proof

61 Violation by corporate officers, etc.

62 Vicarious liability — acts of employees and agents

63 Continuing violation

64 Forfeiture

Other Provisions

65 Evidence

66 Time limit

General Provisions

67 Committee

68 Statutory Instruments Act

69 How act or omission may be proceeded with

70 Certification by Minister

71 Publication of information about contraventions

Consequential Amendments to the Hazardous Products Act

Coming into Force

***76** Order in council

SCHEDULE 1

SCHEDULE 2

Exécution des sanctions

57 Créance de Sa Majesté

58 Certificat de non-paiement

Règles propres aux violations

59 Exclusion de certains moyens de défense

60 Charge de la preuve

61 Participants à la violation

62 Responsabilité indirecte : employeurs et mandants

63 Violation continue

64 Confiscation

Autres dispositions

65 Admissibilité du procès-verbal de violation

66 Prescription

Dispositions générales

67 Consultation — comité

68 Loi sur les textes réglementaires

69 Cumul interdit

70 Attestation du ministre

71 Publication de renseignements concernant des contraventions

Modifications corrélatives à la Loi sur les produits dangereux

Entrée en vigueur

***76** Décret

ANNEXE 1

ANNEXE 2

S.C. 2010, c. 21

An Act respecting the safety of consumer products

[*Assented to 15th December 2010*]

Preamble

Whereas the Parliament of Canada recognizes the objective of protecting the public by addressing dangers to human health or safety that are posed by consumer products;

Whereas the Parliament of Canada recognizes that the growing number of consumer products that flow across the borders of an increasingly global marketplace make the realization of that objective a challenge;

Whereas the Parliament of Canada recognizes that along with the Government of Canada, individuals and suppliers of consumer products have an important role to play in addressing dangers to human health or safety that are posed by consumer products;

Whereas the Parliament of Canada wishes to foster cooperation within the Government of Canada, between the governments in this country and with foreign governments and international organizations, in particular by sharing information, in order to effectively address those dangers;

Whereas the Parliament of Canada recognizes that, given the impact activities with respect to consumer products may have on the environment, there is a need to create a regulatory system regarding consumer products that is complementary to the regulatory system regarding the environment;

Whereas the Parliament of Canada recognizes that a lack of full scientific certainty is not to be used as a reason for postponing measures that prevent adverse effects on human health if those effects could be serious or irreversible;

L.C. 2010, ch. 21

Loi concernant la sécurité des produits de consommation

[*Sanctionnée le 15 décembre 2010*]

Préambule

Attendu :

que le Parlement du Canada reconnaît qu'il doit se fixer pour objectif de protéger le public en remédiant au danger pour la santé ou la sécurité humaines que présentent les produits de consommation;

qu'il reconnaît que l'atteinte de cet objectif présente un défi sérieux compte tenu du nombre croissant de produits de consommation qui traversent les frontières dans le cadre d'un marché qui se mondialise;

qu'il reconnaît que les individus et les fournisseurs de produits de consommation, tout comme le gouvernement du Canada, doivent contribuer à remédier au danger pour la santé ou la sécurité humaines que présentent les produits de consommation;

qu'il souhaite encourager la coopération au sein de l'administration publique fédérale, entre les différents ordres de gouvernement et avec les gouvernements étrangers et les organisations internationales, notamment par la mise en commun de l'information, de façon à remédier plus efficacement à ce danger;

qu'il reconnaît la nécessité de concevoir, en ce qui concerne les produits de consommation, un système de réglementation qui soit complémentaire à celui qui concerne l'environnement, étant donné l'effet que pourrait avoir sur l'environnement toute activité concernant ces produits;

qu'il reconnaît que l'absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard la prise de mesures visant à prévenir des effets négatifs sur la santé humaine qui pourraient être graves ou irréversibles;

And whereas the Parliament of Canada recognizes that the application of effective measures to encourage compliance with the federal regulatory system for consumer products is key to addressing the dangers to human health or safety posed by those products;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada Consumer Product Safety Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

advertisement includes a representation by any means for the purpose of promoting directly or indirectly the sale of a consumer product. (*publicité*)

analyst means an individual designated as an analyst under section 29 or under section 28 of the *Food and Drugs Act*. (*analyste*)

article to which this Act or the regulations apply means

(a) a consumer product;

(b) anything used in the manufacturing, importation, packaging, storing, advertising, selling, labelling, testing or transportation of a consumer product; or

(c) a document that is related to any of those activities or a consumer product. (*article visé par la présente loi ou les règlements*)

confidential business information — in respect of a person to whose business or affairs the information relates — means business information

(a) that is not publicly available;

(b) in respect of which the person has taken measures that are reasonable in the circumstances to ensure that it remains not publicly available; and

(c) that has actual or potential economic value to the person or their competitors because it is not publicly

qu'il reconnaît que la mise en œuvre de mesures efficaces pour encourager le respect du système de réglementation fédéral visant les produits de consommation est essentielle pour remédier au danger pour la santé ou la sécurité humaines que présentent les produits de consommation,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

administration L'administration fédérale, toute société mentionnée à l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, toute administration provinciale, tout organisme public constitué sous le régime d'une loi provinciale, tout gouvernement autochtone au sens du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information*, toute administration d'un État étranger ou d'une de ses subdivisions politiques ou toute organisation internationale d'États, ou l'un de leurs organismes. (*government*)

analyste Individu désigné à ce titre en vertu de l'article 29 ou de l'article 28 de la *Loi sur les aliments et drogues*. (*analyst*)

article visé par la présente loi ou les règlements

a) Produit de consommation;

b) objet utilisé pour fabriquer, importer, emballer, entreposer, vendre, étiqueter, mettre à l'essai ou transporter un produit de consommation ou pour en faire la publicité;

c) document relatif à ces activités ou à tout produit de consommation. (*article to which this Act or the regulations apply*)

danger pour la santé ou la sécurité humaines Risque déraisonnable — existant ou éventuel — qu'un produit de consommation présente au cours ou par suite de son utilisation normale ou prévisible et qui est susceptible de

available and its disclosure would result in a material financial loss to the person or a material financial gain to their competitors. (*renseignements commerciaux confidentiels*)

consumer product means a product, including its components, parts or accessories, that may reasonably be expected to be obtained by an individual to be used for non-commercial purposes, including for domestic, recreational and sports purposes, and includes its packaging. (*produit de consommation*)

danger to human health or safety means any unreasonable hazard — existing or potential — that is posed by a consumer product during or as a result of its normal or foreseeable use and that may reasonably be expected to cause the death of an individual exposed to it or have an adverse effect on that individual's health — including an injury — whether or not the death or adverse effect occurs immediately after the exposure to the hazard, and includes any exposure to a consumer product that may reasonably be expected to have a chronic adverse effect on human health. (*danger pour la santé ou la sécurité humaines*)

document means anything on which information that is capable of being understood by a person, or read by a computer or other device, is recorded or marked. (*document*)

government means any of the following or their institutions:

(a) the federal government;

(b) a corporation named in Schedule III to the *Financial Administration Act*;

(c) a provincial government or a public body established under an Act of the legislature of a province;

(d) an aboriginal government as defined in subsection 13(3) of the *Access to Information Act*;

(e) a government of a foreign state or of a subdivision of a foreign state; or

(f) an international organization of states. (*administration*)

import means to import into Canada. (*importer*)

inspector means an individual designated as an inspector under subsection 19(2). (*inspecteur*)

causer la mort d'une personne qui y est exposée ou d'avoir des effets négatifs sur sa santé — notamment en lui causant des blessures —, même si son effet sur l'intégrité physique ou la santé n'est pas immédiat. Est notamment visée toute exposition à un produit de consommation susceptible d'avoir des effets négatifs à long terme sur la santé humaine. (*danger to human health or safety*)

document Tout support sur lequel sont enregistrés ou inscrits des éléments d'information pouvant être compris par une personne ou lus par un ordinateur ou tout autre dispositif. (*document*)

entreposage Ne vise pas l'entreposage de produits de consommation par un individu pour son usage personnel. (*storing*)

fabrication Sont assimilés à la fabrication la production, la formulation, le réemballage et la préparation de même que la remise à neuf aux fins de vente. (*manufacture*)

importer Importer au Canada. (*import*)

inspecteur Individu désigné à ce titre en vertu du paragraphe 19(2). (*inspector*)

ministre Le ministre de la Santé. (*Minister*)

personne Individu ou organisation au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*person*)

produit de consommation Produit — y compris tout composant, partie ou accessoire de celui-ci — dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'un individu l'obtienne en vue d'une utilisation à des fins non commerciales, notamment à des fins domestiques, récréatives ou sportives. Est assimilé à un tel produit son emballage. (*consumer product*)

publicité S'entend notamment de la présentation, par tout moyen, d'un produit de consommation en vue d'en promouvoir directement ou indirectement la vente. (*advertisement*)

renseignements commerciaux confidentiels Renseignements commerciaux qui se rapportent à l'entreprise d'une personne ou à ses activités et, à la fois :

a) qui ne sont pas accessibles au public;

b) à l'égard desquels la personne a pris des mesures raisonnables dans les circonstances pour qu'ils demeurent inaccessibles au public;

manufacture includes produce, formulate, repackage and prepare, as well as recondition for sale. (*fabrication*)

Minister means the Minister of Health. (*ministre*)

person means an individual or an organization as defined in section 2 of the *Criminal Code*. (*personne*)

personal information has the same meaning as in section 3 of the *Privacy Act*. (*renseignements personnels*)

prescribed means prescribed by regulation. (*Version anglaise seulement*)

review officer means an individual designated as a review officer under section 34. (*réviseur*)

sell includes offer for sale, expose for sale or have in possession for sale — or distribute to one or more persons, whether or not the distribution is made for consideration — and includes lease, offer for lease, expose for lease or have in possession for lease. (*vente*)

storing does not include the storing of a consumer product by an individual for their personal use. (*entreposage*)

c) qui ont une valeur économique réelle ou potentielle pour la personne ou ses concurrents parce qu'ils ne sont pas accessibles au public et que leur divulgation entraînerait une perte financière importante pour elle ou un gain financier important pour ses concurrents. (*confidential business information*)

renseignements personnels S'entend au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. (*personal information*)

réviseur Individu désigné à ce titre en vertu de l'article 34. (*review officer*)

vente Est assimilé à la vente le fait de mettre en vente, d'exposer ou d'avoir en sa possession pour la vente ou de fournir à une ou plusieurs personnes pour une contrepartie ou non et, en outre, le fait de louer, de mettre en location ou d'exposer ou d'avoir en sa possession pour location. (*sell*)

Purpose

Purpose

3 The purpose of this Act is to protect the public by addressing or preventing dangers to human health or safety that are posed by consumer products in Canada, including those that circulate within Canada and those that are imported.

Application

Consumer products

4 (1) This Act applies to consumer products with the exception of those listed in Schedule 1.

Tobacco products

(2) This Act does not apply to a *tobacco product* as defined in section 2 of the *Tobacco and Vaping Products Act*, except in respect of

(a) the ignition propensity of that product; and

(b) the devices and parts referred to in that definition.

Objet de la loi

Objet

3 La présente loi a pour objet de protéger le public en remédiant au danger pour la santé ou la sécurité humaines que présentent les produits de consommation qui se trouvent au Canada, notamment ceux qui y circulent et ceux qui y sont importés, et en prévenant ce danger.

Champ d'application

Produits de consommation

4 (1) La présente loi s'applique aux produits de consommation à l'exclusion de ceux figurant à l'annexe 1.

Produits du tabac

(2) Elle ne s'applique pas aux *produits du tabac* au sens de l'article 2 de la *Loi sur le tabac et les produits de vapotage*, sauf en ce qui a trait :

a) au potentiel incendiaire de ces produits;

b) aux dispositifs et aux pièces visés par cette définition.

For greater certainty — devices and parts made of tobacco

(2.1) For greater certainty, the devices and parts referred to in paragraph (2)(b) do not include those made in whole or in part of tobacco.

Natural health products

(3) For greater certainty, this Act does not apply to natural health products as defined in subsection 1(1) of the *Natural Health Products Regulations* made under the *Food and Drugs Act*.

(4) [Repealed, 2018, c. 9, s. 75]

2010, c. 21, s. 4; 2018, c. 9, s. 75.

Précision — pièces et dispositifs faits de tabac

(2.1) Il est entendu que les dispositifs et les pièces qui sont faits entièrement ou partiellement de tabac ne sont pas visés par l'alinéa (2)b).

Produits de santé naturels

(3) Il est entendu qu'elle ne s'applique pas aux produits de santé naturels au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les produits de santé naturels* pris en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*.

(4) [Abrogé, 2018, ch. 9, art. 75]

2010, ch. 21, art. 4; 2018, ch. 9, art. 75.

Prohibitions

Consumer products in Schedule 2

5 No person shall manufacture, import, advertise or sell a consumer product listed in Schedule 2.

Products that do not meet regulatory requirements

6 No person shall manufacture, import, advertise or sell a consumer product that does not meet the requirements set out in the regulations.

Manufacturer and importer

7 No manufacturer or importer shall manufacture, import, advertise or sell a consumer product that

(a) is a danger to human health or safety;

(b) is the subject of a recall order made under section 31 or such an order that is reviewed under section 35 or is the subject of a voluntary recall in Canada because the product is a danger to human health or safety; or

(c) is the subject of a measure that the manufacturer or importer has not carried out but is required to carry out under an order made under section 32 or such an order that is reviewed under section 35.

Advertising and selling

8 No person shall advertise or sell a consumer product that they know

(a) is a danger to human health or safety;

Interdictions

Produits figurant à l'annexe 2

5 Il est interdit à toute personne de fabriquer, d'importer ou de vendre tout produit de consommation figurant à l'annexe 2 ou d'en faire la publicité.

Produits non conformes aux exigences réglementaires

6 Il est interdit à toute personne de fabriquer, d'importer ou de vendre tout produit de consommation qui n'est pas conforme aux exigences prévues par règlement ou d'en faire la publicité.

Fabricant et importateur

7 Il est interdit au fabricant ou à l'importateur de fabriquer, d'importer ou de vendre tout produit de consommation, ou d'en faire la publicité, si le produit, selon le cas :

a) présente un danger pour la santé ou la sécurité humaines;

b) est visé par un rappel soit fait en conformité avec un ordre donné en vertu de l'article 31 ou un tel ordre révisé au titre de l'article 35, soit fait volontairement au Canada pour cause de danger pour la santé ou la sécurité humaines;

c) est visé par une mesure que le fabricant ou l'importateur est tenu de prendre en conformité avec un ordre donné en vertu de l'article 32 ou un tel ordre révisé au titre de l'article 35 et qu'il n'a pas prise.

Vente et publicité

8 Il est interdit à toute personne de vendre tout produit de consommation, ou d'en faire la publicité, si elle sait que le produit, selon le cas :

(b) is the subject of a recall order made under section 31 or such an order that is reviewed under section 35 or is the subject of a voluntary recall in Canada because the product is a danger to human health or safety; or

(c) is the subject of a measure that has not been carried out but is required to be carried out under an order made under section 32 or such an order that is reviewed under section 35.

a) présente un danger pour la santé ou la sécurité humaines;

b) est visé par un rappel soit fait en conformité avec un ordre donné en vertu de l'article 31 ou un tel ordre révisé au titre de l'article 35, soit fait volontairement au Canada pour cause de danger pour la santé ou la sécurité humaines;

c) est visé par une mesure qui doit être prise en conformité avec un ordre donné en vertu de l'article 32 ou un tel ordre révisé au titre de l'article 35 et qui n'a pas été prise.

Misleading claims — package or label

9 No person shall package or label a consumer product

(a) in a manner — including one that is false, misleading or deceptive — that may reasonably be expected to create an erroneous impression regarding the fact that it is not a danger to human health or safety; or

(b) in a manner that is false, misleading or deceptive regarding its certification related to its safety or its compliance with a safety standard or the regulations.

Fausse déclaration — étiquetage et emballage

9 Il est interdit à toute personne d'étiqueter ou d'emballer tout produit de consommation :

a) d'une manière — fausse, trompeuse, mensongère ou autre — susceptible de créer une fausse impression quant au fait qu'il ne présente pas de danger pour la santé ou la sécurité humaines;

b) d'une manière fausse, trompeuse ou mensongère quant à son homologation en matière de sécurité ou quant au fait qu'il respecte toute norme en cette matière ou les règlements.

Misleading claims — advertise or sell

10 No person shall advertise or sell a consumer product that they know is advertised, packaged or labelled in a manner referred to in section 9.

Fausse déclaration — vente et publicité

10 Il est interdit à toute personne de vendre tout produit de consommation ou d'en faire la publicité si elle sait qu'il est étiqueté ou emballé de l'une des manières prévues à l'article 9 ou que la publicité le concernant est faite de l'une de ces manières.

False or misleading information

11 No person shall knowingly provide the Minister with false or misleading information in relation to a matter under this Act or the regulations.

Renseignements faux ou trompeurs

11 Il est interdit à toute personne de communiquer sciemment au ministre des renseignements faux ou trompeurs relativement à toute question visée par la présente loi ou les règlements.

Tests, Studies and Compilation of Information

Tests, studies and information

12 The Minister may, by written notice, order any person who manufactures or imports a consumer product for commercial purposes to

(a) conduct tests or studies on the product in order to obtain the information that the Minister considers necessary to verify compliance or prevent non-compliance with this Act or the regulations;

Essais, études et compilation de renseignements

Essais, études et renseignements

12 Le ministre peut, par avis écrit, ordonner à toute personne qui fabrique ou importe tout produit de consommation à des fins commerciales :

a) d'effectuer des essais ou études sur le produit en vue d'obtenir les renseignements qu'il estime nécessaires pour vérifier le respect de la présente loi et des règlements ou pour en prévenir le non-respect;

(b) compile any information that the Minister considers necessary to verify compliance or prevent non-compliance with this Act or the regulations; and

(c) provide him or her with the documents that contain that information and the results of the tests or studies in the time and manner that the Minister specifies.

Preparing and Maintaining Documents

Requirement

13 (1) Any person who manufactures, imports, advertises, sells or tests a consumer product for commercial purposes shall prepare and maintain

(a) documents that indicate

(i) in the case of a retailer, the name and address of the person from whom they obtained the product and the location where and the period during which they sold the product, and

(ii) in the case of any other person, the name and address of the person from whom they obtained the product or to whom they sold it, or both, as applicable; and

(b) the prescribed documents.

Period for keeping documents

(2) The person shall keep the documents until the expiry of six years after the end of the year to which they relate or for any other period that may be prescribed.

Keeping and providing documents in Canada

(3) The person shall keep the documents at their place of business in Canada or at any prescribed place and shall, on written request, provide the Minister with them.

Exemption — outside Canada

(4) The Minister may, subject to any terms and conditions that he or she may specify, exempt a person from the requirement to keep documents in Canada if the Minister considers it unnecessary or impractical for the person to keep them in Canada.

Importation

(5) A person who imports a consumer product for commercial purposes shall, no later than at the time of the product's importation, provide the Minister with those

b) de compiler tout renseignement qu'il estime nécessaire pour vérifier le respect de la présente loi et des règlements ou pour en prévenir le non-respect;

c) de lui communiquer tout document contenant les renseignements ainsi compilés et les résultats des essais et études dans le délai et de la manière qu'il précise.

Tenue de documents

Obligation

13 (1) Toute personne qui fabrique, importe, vend ou met à l'essai tout produit de consommation, ou en fait la publicité, à des fins commerciales tient :

a) des documents indiquant :

(i) s'agissant de la personne qui vend au détail, les nom et adresse de la personne de qui elle a obtenu le produit, les lieux où elle l'a vendu et la période pendant laquelle elle l'a vendu,

(ii) s'agissant de toute autre personne, les nom et adresse de la personne de qui elle a obtenu le produit et de celle à qui elle l'a vendu, le cas échéant;

b) les documents réglementaires.

Période de conservation

(2) Elle conserve les documents pendant la période de six ans suivant la fin de l'année qu'ils visent ou pendant toute autre période fixée par règlement.

Lieu de conservation au Canada et fourniture

(3) Elle les conserve au Canada à son établissement ou en tout lieu réglementaire et, sur demande écrite, les fournit au ministre.

Exception — lieu à l'extérieur du Canada

(4) Le ministre peut toutefois, aux conditions qu'il précise, exempter toute personne de l'obligation de conserver les documents au Canada dans les cas où il l'estime inutile ou peu commode.

Importation

(5) La personne qui importe tout produit de consommation à des fins commerciales fournit au ministre, au plus tard au moment de l'importation, les documents visés à l'alinéa (1)b) qui sont précisés par règlement.

documents referred to in paragraph (1)(b) that are specified in the regulations.

Duties in the Event of an Incident

Definition of *incident*

14 (1) In this section, ***incident*** means, with respect to a consumer product,

(a) an occurrence in Canada or elsewhere that resulted or may reasonably have been expected to result in an individual's death or in serious adverse effects on their health, including a serious injury;

(b) a defect or characteristic that may reasonably be expected to result in an individual's death or in serious adverse effects on their health, including a serious injury;

(c) incorrect or insufficient information on a label or in instructions — or the lack of a label or instructions — that may reasonably be expected to result in an individual's death or in serious adverse effects on their health, including a serious injury; or

(d) a recall or measure that is initiated for human health or safety reasons by

(i) a foreign entity,

(ii) a provincial government,

(iii) a public body that is established under an Act of the legislature of a province,

(iv) an aboriginal government as defined in subsection 13(3) of the *Access to Information Act*, or

(v) an institution of an entity referred to in subparagraphs (ii) to (iv).

Requirement to provide information

(2) A person who manufactures, imports or sells a consumer product for commercial purposes shall provide the Minister and, if applicable, the person from whom they received the consumer product with all the information in their control regarding any incident related to the product within two days after the day on which they become aware of the incident.

Obligations en cas d'incident

Définition de *incident*

14 (1) Au présent article, ***incident*** s'entend, relativement à un produit de consommation :

a) de l'événement survenu au Canada ou à l'étranger qui a causé ou était susceptible de causer la mort d'un individu ou qui a eu ou était susceptible d'avoir des effets négatifs graves sur sa santé, notamment en lui causant des blessures graves;

b) de la défectuosité ou caractéristique qui est susceptible de causer la mort d'un individu ou d'avoir de tels effets;

c) de l'inexactitude ou de l'insuffisance des renseignements sur l'étiquette ou dans les instructions — ou de l'absence d'étiquette ou d'instructions — qui est susceptible de causer la mort d'un individu ou d'avoir de tels effets;

d) du rappel fait par l'une des entités ci-après ou de toute mesure prise par elle, pour des raisons de santé ou de sécurité humaines :

(i) toute entité étrangère,

(ii) toute administration provinciale,

(iii) tout organisme public constitué sous le régime d'une loi provinciale,

(iv) tout gouvernement autochtone au sens du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information*,

(v) tout organisme de l'une des entités visées aux sous-alinéas (ii) à (iv).

Communication de renseignements

(2) Toute personne qui fabrique, importe ou vend tout produit de consommation à des fins commerciales communique au ministre et, le cas échéant, à la personne de qui elle a obtenu le produit tout renseignement relevant d'elle concernant un incident lié au produit, dans les deux jours suivant la date où l'incident est venu à sa connaissance.

Report

(3) The manufacturer of the consumer product, or if the manufacturer carries on business outside Canada, the importer, shall provide the Minister with a written report — containing information about the incident, the product involved in the incident, any products that they manufacture or import, as the case may be, that to their knowledge could be involved in a similar incident and any measures they propose be taken with respect to those products — within 10 days after the day on which they become aware of the incident or within the period that the Minister specifies by written notice.

Rapport

(3) Le fabricant du produit en cause ou, si celui-ci exerce ses activités à l'extérieur du Canada, l'importateur fournit au ministre, dans les dix jours suivant la date où l'incident est venu à sa connaissance ou le délai que le ministre précise par avis écrit, un rapport écrit contenant des renseignements concernant l'incident, le produit, tout produit qu'il fabrique ou importe, selon le cas, qui pourrait, à sa connaissance, être impliqué dans un incident semblable et toute mesure visant ces produits dont il propose la prise.

Disclosure of Information by the Minister

Personal information

15 (1) The Minister may disclose personal information to a person or a government that carries out functions relating to the protection of human health or safety without the consent of the individual to whom the personal information relates if the disclosure is necessary to identify or address a serious danger to human health or safety.

***Privacy Act* not affected**

(2) For greater certainty, nothing in this section affects the provisions of the *Privacy Act*.

Confidential business information — agreement

16 The Minister may disclose confidential business information to a person or a government that carries out functions relating to the protection of human health or safety or the environment — in relation to a consumer product — without the consent of the person to whose business or affairs the information relates and without notifying that person if the person to whom or government to which the information may be disclosed agrees in writing to maintain the confidentiality of the information and to use it only for the purpose of carrying out those functions.

Confidential business information — serious and imminent danger

17 (1) The Minister may, without the consent of the person to whose business or affairs the information relates and without notifying that person beforehand, disclose confidential business information about a consumer product that is a serious and imminent danger to human health or safety or the environment, if the disclosure of the information is essential to address the danger.

Communication de renseignements par le ministre

Renseignements personnels

15 (1) Le ministre peut communiquer à toute personne ou administration exerçant des fonctions relatives à la protection de la santé ou de la sécurité humaines des renseignements personnels se rapportant à un individu sans obtenir son consentement, si cela est nécessaire pour établir l'existence d'un danger pour la santé ou la sécurité humaines qui est grave ou remédier à ce danger.

Loi sur la protection des renseignements personnels

(2) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Renseignements commerciaux confidentiels — entente

16 Le ministre peut communiquer à toute personne ou administration exerçant des fonctions relatives à la protection de la santé ou de la sécurité humaines ou de l'environnement en ce qui touche un produit de consommation des renseignements commerciaux confidentiels se rapportant à l'entreprise d'une personne ou à ses activités sans obtenir son consentement et sans l'aviser, s'il conclut avec le destinataire des renseignements une entente écrite prévoyant que des mesures seront prises pour assurer leur confidentialité et qu'ils ne seront utilisés que dans le cadre de l'exercice de ces fonctions.

Renseignements commerciaux confidentiels — danger grave et imminent

17 (1) Le ministre peut communiquer des renseignements commerciaux confidentiels se rapportant à l'entreprise d'une personne ou à ses activités sans obtenir son consentement et sans l'aviser au préalable, si les renseignements sont relatifs à tout produit de consommation qui présente un danger pour la santé ou la sécurité humaines ou pour l'environnement qui est grave et

imminent et si la communication des renseignements est essentielle pour remédier à ce danger.

Disclosure of information — notification

(2) If the Minister discloses confidential business information under subsection (1), he or she shall, not later than the next business day following the disclosure, notify the person to whose business or affairs the information relates.

Communication de renseignements — notification

(2) Le cas échéant, le ministre en avise la personne en cause au plus tard le premier jour ouvrable suivant la communication.

Definition of *business day*

(3) In this section, ***business day*** means a day other than a Saturday or a holiday.

Définition de *jour ouvrable*

(3) Pour l'application du présent article, ***jour ouvrable*** s'entend d'un jour qui n'est ni un samedi, ni un jour férié.

For greater certainty

18 For greater certainty, the Minister may disclose to the public information about a danger to human health or safety that a consumer product poses.

Précision

18 Il est entendu que le ministre peut communiquer au public des renseignements relatifs au danger pour la santé ou la sécurité humaines que présente tout produit de consommation.

Inspectors

Number of inspectors

19 (1) The Minister shall decide on the number of inspectors sufficient for the purpose of the administration and enforcement of this Act and the regulations.

Designation

(2) For the purposes of the administration and enforcement of the provisions of this Act and the regulations, the Minister may designate individuals or classes of individuals as inspectors to exercise powers or perform duties or functions in relation to any matter referred to in the designation.

Certificate to be produced

(3) An inspector shall be given a certificate in a form established by the Minister attesting to the inspector's designation and, on entering a place under subsection 21(1), the inspector shall, on request, produce the certificate to the person in charge of that place.

2010, c. 21, s. 19; 2016, c. 9, s. 63.

Obstruction and false statements

20 No person shall knowingly obstruct, hinder or make a false or misleading statement either orally or in writing to an inspector who is carrying out their functions.

Inspecteurs

Nombre d'inspecteurs

19 (1) Le ministre décide d'un nombre suffisant d'inspecteurs pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi et des règlements.

Désignation

(2) Pour l'exécution et le contrôle d'application de toute disposition de la présente loi et des règlements, le ministre peut désigner tout individu — personnellement ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — à titre d'inspecteur pour exercer des attributions relativement à toute question mentionnée dans la désignation.

Production du certificat

(3) Chaque inspecteur reçoit un certificat en la forme établie par le ministre. Le certificat atteste la qualité de l'inspecteur, qui le présente, sur demande, au responsable de tout lieu visité au titre du paragraphe 21(1).

2010, ch. 21, art. 19; 2016, ch. 9, art. 63.

Entrave et fausses déclarations

20 Il est interdit à toute personne de, sciemment, entraver l'action de l'inspecteur qui agit dans l'exercice de ses attributions ou lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

Inspection

Authority to enter place

21 (1) Subject to subsection 22(1), an inspector may, for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act or the regulations, at any reasonable time enter a place, including a conveyance, in which they have reasonable grounds to believe that a consumer product is manufactured, imported, packaged, stored, advertised, sold, labelled, tested or transported, or a document relating to the administration of this Act or the regulations is located.

Powers

(2) The inspector may, for the purpose referred to in subsection (1),

(a) examine or test anything — and take samples free of charge of an article to which this Act or the regulations apply — that is found in the place;

(b) open a receptacle or package that is found in the place;

(c) examine a document that is found in the place, make a copy of it or take an extract from it;

(d) seize and detain for any time that may be necessary

(i) an article to which this Act or the regulations apply that is found in the place, or

(ii) the conveyance;

(e) order the owner or person having possession, care or control of an article to which this Act or the regulations apply that is found in the place — or of the conveyance — to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;

(f) use or cause to be used a computer or other device that is at the place to examine a document that is contained in or available to a computer system or reproduce it or cause it to be reproduced in the form of a printout or other intelligible output and remove the output for examination or copying;

(g) use or cause to be used copying equipment that is at the place and remove the copies for examination;

(h) take photographs and make recordings and sketches; and

Inspection

Visite

21 (1) Sous réserve du paragraphe 22(1), pour vérifier le respect de la présente loi et des règlements ou pour en prévenir le non-respect, l'inspecteur peut, à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu — y compris un moyen de transport — s'il a des motifs raisonnables de croire que des produits de consommation y sont fabriqués, importés, emballés, entreposés, vendus, étiquetés, mis à l'essai ou transportés, que la publicité de tels produits y est faite ou que tout document relatif à l'exécution de la présente loi ou des règlements s'y trouve.

Pouvoirs

(2) L'inspecteur peut, aux fins prévues au paragraphe (1) :

a) examiner ou mettre à l'essai toute chose qui se trouve dans le lieu et prélever sans frais des échantillons de tout article visé par la présente loi ou les règlements qui s'y trouve;

b) ouvrir tout contenant ou emballage qui s'y trouve;

c) examiner tout document qui s'y trouve et en faire des copies ou en prendre des extraits;

d) saisir et retenir aussi longtemps que nécessaire tout article visé par la présente loi ou les règlements qui s'y trouve ou, le cas échéant, le moyen de transport;

e) ordonner au propriétaire de tout article visé par la présente loi ou les règlements qui se trouve dans le lieu ou, le cas échéant, du moyen de transport, ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge, de le déplacer ou de ne pas le déplacer ou d'en limiter le déplacement aussi longtemps que nécessaire;

f) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou autre dispositif qui se trouve dans le lieu pour prendre connaissance des documents que tout système informatique contient ou auxquels il donne accès, reproduire ou faire reproduire ces documents sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible et emporter tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;

g) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction qui se trouve dans le lieu et emporter les copies aux fins d'examen;

(i) order the owner or person in charge of the place or a person who manufactures, imports, packages, stores, advertises, sells, labels, tests or transports a consumer product at the place to establish their identity to the inspector's satisfaction or to stop or start the activity.

h) prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis;

i) ordonner au propriétaire ou au responsable du lieu, ou à quiconque s'y trouve et y fabrique, importe, emballe, entrepose, vend, étiquette, met à l'essai ou transporte tout produit de consommation ou en fait la publicité, d'établir, à sa satisfaction, son identité ou d'arrêter ou de reprendre l'activité.

Conveyance

(3) For the purpose of entering the conveyance, an inspector may order the owner or person having possession, care or control of the conveyance to stop it or move it to a place where the inspector can enter it.

Moyens de transport

(3) L'inspecteur peut ordonner au propriétaire du moyen de transport qu'il entend visiter ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge de l'immobiliser et de le conduire en tout lieu où il peut effectuer la visite.

Entering private property

(4) An inspector who is carrying out their functions and any person accompanying them may enter on or pass through or over private property.

Droit de passage — propriété privée

(4) L'inspecteur qui agit dans l'exercice de ses attributions et toute personne qui l'accompagne peuvent pénétrer dans une propriété privée et y circuler.

Assistance and information to be given to inspector

(5) The owner or person in charge of the place and every person found in the place shall give an inspector who is carrying out their functions all reasonable assistance and provide them with any information that they may reasonably require.

Assistance à l'inspecteur

(5) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus d'accorder à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses attributions et de lui fournir les renseignements qu'il peut valablement exiger.

Warrant or consent required to enter dwelling-house

22 (1) If the place mentioned in subsection 21(1) is a dwelling-house, an inspector may not enter it without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (2).

Mandat pour maison d'habitation ou consentement

22 (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans le consentement de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (2).

Authority to issue warrant

(2) A justice of the peace may, on *ex parte* application, issue a warrant authorizing, subject to the conditions specified in the warrant, the person who is named in it to enter a dwelling-house if the justice of the peace is satisfied by information on oath that

(a) the dwelling-house is a place described in subsection 21(1);

(b) entry to the dwelling-house is necessary for the purposes referred to in subsection 21(1); and

(c) entry to the dwelling-house was refused or there are reasonable grounds to believe that it will be refused or to believe that consent to entry cannot be obtained from the occupant.

Délivrance du mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, la personne qui y est nommée à procéder à la visite d'une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

a) la maison d'habitation est un lieu visé au paragraphe 21(1);

b) la visite est nécessaire aux fins prévues à ce paragraphe;

c) soit un refus a été opposé à la visite, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il est impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

Use of force

(3) In executing a warrant issued under subsection (2), the inspector may not use force unless they are accompanied by a peace officer and the use of force is authorized in the warrant.

Means of telecommunication

(4) An application for a warrant under subsection (2) may be submitted, and the warrant may be issued, by a means of telecommunication and section 487.1 of the *Criminal Code* applies for those purposes with any necessary modifications.

2010, c. 21, s. 22; 2022, c. 17, s. 71.

Procedures Following Seizure

Interference

23 Except with the authority of an inspector, no person shall remove, alter or interfere in any way with anything seized under this Act.

Storage of things seized

24 An inspector who seizes a thing under this Act may

(a) on notice to and at the expense of its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure, store it or move it to another place; or

(b) order its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure to store it or move it to another place at their expense.

Release of things seized

25 An inspector who seizes a thing under this Act shall release it if they are satisfied that the provisions of this Act and the regulations with respect to it have been complied with.

Forfeiture — thing unclaimed

26 (1) A seized thing is, at Her election, forfeited to Her Majesty in right of Canada if

(a) within 60 days after the seizure, no person is identified, in accordance with the regulations, if any, as its owner or as the person who is entitled to possess it; or

(b) the owner or person who is entitled to possess it, within 60 days after the day on which they are notified that the inspector has released the seized thing, does not claim it.

Usage de la force

(3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Moyens de télécommunication

(4) La demande de mandat peut être présentée par un moyen de télécommunication et le mandat être délivré par l'un de ces moyens; l'article 487.1 du *Code criminel* s'applique alors avec les adaptations nécessaires.

2010, ch. 21, art. 22; 2022, ch. 17, art. 71.

Mesures consécutives à la saisie

Interdiction

23 Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer les choses saisies en vertu de la présente loi ou d'en modifier l'état.

Entreposage

24 L'inspecteur qui saisit une chose en vertu de la présente loi peut :

a) l'entreposer dans le lieu où elle a été saisie ou dans un autre lieu, sur avis et aux frais de son propriétaire ou de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie;

b) ordonner à son propriétaire ou à une telle personne de l'entreposer à ses frais dans le lieu où elle a été saisie ou dans un autre lieu.

Mainlevée de saisie

25 L'inspecteur, après avoir constaté que les dispositions de la présente loi et des règlements applicables à la chose saisie en vertu de la présente loi ont été respectées, donne mainlevée de la saisie.

Confiscation — choses abandonnées

26 (1) La chose saisie est, dans les cas ci-après, confisquée au profit de Sa Majesté du chef du Canada si elle en décide ainsi :

a) le propriétaire ou la personne qui a droit à sa possession ne peuvent être identifiés, dans les soixante jours suivant la saisie, en conformité avec les éventuels règlements;

b) le propriétaire ou cette personne ne la réclament pas dans les soixante jours suivant la date où ils sont informés de la mainlevée de la saisie.

Proceedings instituted

(2) Subsection (1) does not apply if proceedings are instituted in respect of an offence that relates to the thing that was seized.

Disposal

(3) A seized thing that is forfeited may be disposed of at the expense of its owner or the person who was entitled to possess it at the time of its seizure.

2010, c. 21, s. 26; 2016, c. 9, s. 64.

Forfeiture — conviction for offence

27 (1) If a person is convicted of an offence under this Act, the court may order that a seized thing by means of or in relation to which the offence was committed be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Disposal

(2) A seized thing that is forfeited may be disposed of at the expense of its owner or the person who was entitled to possess it at the time of its seizure.

Forfeiture — on consent

28 If the owner of a seized thing consents to its forfeiture, the seized thing is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of at the expense of the owner.

Removal or Forfeiture of Unlawful Imports

Unlawful imports

28.1 (1) An inspector who has reasonable grounds to believe that an imported consumer product does not meet the requirements of the regulations or was imported in contravention of a provision of this Act or the regulations may decide whether to give the owner or importer, or the person having possession, care or control of the product, the opportunity to take a measure in respect of it.

Factors

(2) In making a decision under subsection (1), the inspector shall consider, among other factors

(a) whether the consumer product is a danger to human health or safety; and

(b) any other prescribed factors.

Poursuites engagées

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si des poursuites sont engagées relativement à une infraction liée à la chose saisie.

Disposition

(3) En cas de confiscation de la chose saisie, il peut en être disposé aux frais du propriétaire ou de la personne qui avait droit à sa possession au moment de la saisie.

2010, ch. 21, art. 26; 2016, ch. 9, art. 64.

Confiscation — déclaration de culpabilité

27 (1) En cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, le tribunal peut ordonner que toute chose saisie qui a servi ou donné lieu à l'infraction soit confisquée au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Disposition

(2) En cas de confiscation de la chose saisie, il peut en être disposé aux frais du propriétaire ou de la personne qui avait droit à sa possession au moment de la saisie.

Confiscation sur consentement

28 Le propriétaire de la chose saisie peut consentir à sa confiscation. Le cas échéant, la chose est confisquée au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut en être disposé aux frais du propriétaire.

Retrait ou confiscation d'importations illégales

Importations illégales

28.1 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un produit de consommation importé n'est pas conforme aux exigences prévues par les règlements ou qu'il a été importé en contravention de toute disposition de la présente loi ou des règlements, l'inspecteur peut décider s'il accorde à l'intéressé — son propriétaire ou la personne qui l'a importé ou qui en a la possession, la responsabilité ou la charge — la possibilité de prendre une mesure à son égard.

Facteurs

(2) Le cas échéant, pour prendre sa décision, l'inspecteur tient compte notamment :

a) du danger pour la santé ou la sécurité humaines que présente le produit de consommation;

b) de tout autre facteur réglementaire.

Duty of inspector

(3) If the inspector decides under subsection (1) not to give the owner, importer or the person having possession, care or control of the consumer product the opportunity to take a measure in respect of it, the inspector shall exercise, in respect of the product, any of the powers conferred by the provisions of this Act, other than this section, or of the regulations.

Devoir de l'inspecteur

(3) S'il décide de ne pas accorder à l'intéressé la possibilité de prendre une mesure à l'égard du produit de consommation, l'inspecteur exerce à l'égard de celui-ci un des pouvoirs que lui confèrent les dispositions de la présente loi — à l'exception du présent article — ou des règlements.

Measures that may be taken and notice

(4) However, if the inspector decides under subsection (1) to give the owner, importer or person having possession, care or control of the consumer product the opportunity to take a measure in respect of it, the inspector, or any other inspector who is informed of the decision, shall decide whether the owner, importer or person having possession, care or control of it may remove it from Canada at their expense, consent to its forfeiture or take either of these measures, and shall notify or cause to be notified the owner, importer or person having possession, care or control of the product that they may take that measure within the period specified by the inspector or other inspector, as the case may be.

Mesures pouvant être prises et avis

(4) Toutefois, s'il décide d'accorder à l'intéressé une telle possibilité, l'inspecteur — ou tout autre inspecteur à qui la décision est communiquée — décide si l'intéressé peut soit retirer le produit de consommation du Canada à ses frais, soit consentir à sa confiscation, soit prendre l'une ou l'autre de ces mesures, et avise ou fait aviser l'intéressé que celui-ci peut prendre cette mesure dans le délai qu'il précise.

Forfeiture

(5) If a person is notified under subsection (4) that they may consent to the forfeiture of the consumer product and the person consents to its forfeiture, the product is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of, as the Minister may direct, at the person's expense.

2016, c. 9, s. 65.

Confiscation

(5) Si l'intéressé est avisé au titre du paragraphe (4) qu'il peut consentir à la confiscation du produit de consommation et y consent, il y a confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut être disposé du produit, aux frais de l'intéressé, conformément aux instructions du ministre.

2016, ch. 9, art. 65.

Analysis

Analysts

29 The Minister may designate any individual or class of individuals as analysts for the administration and enforcement of this Act and the regulations.

Analysis and examination

30 (1) An inspector may submit to an analyst, for analysis or examination, anything seized by the inspector, or any sample of it, or any samples taken by the inspector.

Certificate or report

(2) An analyst who has made an analysis or examination may issue a certificate or report setting out the results of the analysis or examination.

Analyse

Analystes

29 Le ministre peut désigner tout individu — personnellement ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — à titre d'analyste pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi et des règlements.

Analyse et examen

30 (1) L'inspecteur peut soumettre à l'analyste, pour analyse ou examen, les choses qu'il a saisies ou des échantillons de celles-ci ou les échantillons qu'il a lui-même prélevés.

Certificat ou rapport

(2) L'analyste peut, après analyse ou examen, délivrer un certificat ou un rapport où sont donnés ses résultats.

Orders for Recalls and Taking Measures

Recall

31 (1) If the Minister believes on reasonable grounds that a consumer product is a danger to human health or safety, he or she may order a person who manufactures, imports or sells the product for commercial purposes to recall it.

Notice

(2) The order shall be provided in the form of a written notice and must include

(a) a statement of the reasons for the recall; and

(b) the time and manner in which the recall is to be carried out.

Taking measures

32 (1) The Minister may order a person who manufactures, imports, advertises or sells a consumer product to take any measure referred to in subsection (2) if

(a) that person does not comply with an order made under section 12 with respect to the product;

(b) the Minister has made an order under section 31 with respect to the product;

(c) the Minister believes on reasonable grounds that the product is the subject of a measure or recall undertaken voluntarily by the manufacturer or importer; or

(d) the Minister believes on reasonable grounds that there is a contravention of this Act or the regulations in relation to the product.

Measures

(2) The measures include

(a) stopping the manufacturing, importation, packaging, storing, advertising, selling, labelling, testing or transportation of the consumer product or causing any of those activities to be stopped; and

(b) any measure that the Minister considers necessary to remedy a non-compliance with this Act or the regulations, including any measure that relates to the product that the Minister considers necessary in order

Ordres de rappel et de prise de mesures

Rappel

31 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un produit de consommation présente un danger pour la santé ou la sécurité humaines, le ministre peut ordonner à la personne qui fabrique, importe ou vend le produit à des fins commerciales d'en faire le rappel.

Avis

(2) L'ordre est communiqué sous forme d'avis écrit précisant les motifs ainsi que le délai et les modalités d'exécution.

Prise de mesures

32 (1) Le ministre peut ordonner à toute personne qui fabrique, importe ou vend un produit de consommation, ou en fait la publicité, de prendre toute mesure visée au paragraphe (2) si, selon le cas :

a) la personne ne se conforme pas à l'ordre donné en vertu de l'article 12 relativement au produit;

b) il a donné un ordre en vertu de l'article 31 relativement au produit;

c) il a des motifs raisonnables de croire que le produit est visé soit par un rappel fait volontairement par le fabricant ou l'importateur, soit par une mesure prise volontairement par l'un ou l'autre;

d) il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention à la présente loi ou aux règlements relativement au produit.

Mesures

(2) Les mesures en cause sont les suivantes :

a) cesser la fabrication, l'importation, l'emballage, l'entreposage, la vente, l'étiquetage, la mise à l'essai ou le transport du produit ou cesser d'en faire la publicité, ou faire cesser ces activités;

b) prendre toute mesure que le ministre estime nécessaire pour remédier à un manquement à la présente loi ou aux règlements, notamment toute mesure concernant le produit qu'il estime nécessaire afin de rendre celui-ci conforme aux exigences prévues par règlement ou afin de remédier au danger pour la santé

for the product to meet the requirements of the regulations or to address or prevent a danger to human health or safety that the product poses.

ou la sécurité humaines qu'il présente ou de prévenir ce danger.

Notice

(3) The order shall be provided in the form of a written notice and must include

(a) a statement of the reasons for the measure; and

(b) the time and manner in which the measure is to be carried out.

Avis

(3) L'ordre est communiqué sous forme d'avis écrit précisant les motifs ainsi que le délai et les modalités d'exécution.

Recall or measures taken by Minister

33 If a person does not comply with an order made under section 31 or 32 within the time specified, the Minister may, on his or her own initiative and at that person's expense, carry out the recall or measure required.

Rappel ou prise de mesures par le ministre

33 Si la personne ne se conforme pas à l'ordre donné en vertu des articles 31 ou 32 dans le délai imparti, le ministre peut, de sa propre initiative, faire le rappel ou prendre la mesure en cause aux frais de la personne.

Review of Orders for Recalls and Taking Measures

Review officer

34 The Minister may designate any individual or class of individuals that are qualified as review officers for the purpose of reviewing orders under section 35.

Request for review

35 (1) Subject to any other provision of this section, an order that is made under section 31 or 32 shall be reviewed on the written request of the person who was ordered to recall a consumer product or to take another measure — but only on grounds that involve questions of fact alone or questions of mixed law and fact — by a review officer other than the individual who made the order.

Contents of and time for making request

(2) The written request must state the grounds for review and set out the evidence — including evidence that was not considered by the individual who made the order — that supports those grounds and the decision that is sought. It shall be provided to the Minister within seven days after the day on which the order was provided or, in the event of a serious and imminent danger to human health or safety, any shorter period that may be specified in the order.

No authority to review

(3) The review is not to be done if the request does not comply with subsection (2) or is frivolous, vexatious or not made in good faith.

Révision des ordres de rappel et de prise de mesures

Réviseurs

34 Le ministre peut désigner à titre de réviseur tout individu — personnellement ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — compétent pour procéder aux révisions prévues à l'article 35.

Demande de révision

35 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, l'ordre donné en vertu des articles 31 ou 32 ne peut être révisé que sur des questions de fait ou des questions mixtes de fait et de droit, et ce, par un réviseur — autre que l'individu qui l'a donné — sur demande écrite de son destinataire.

Contenu de la demande et délai pour la déposer

(2) La demande est motivée, elle énonce les éléments de preuve à son appui — notamment les faits n'ayant pas été pris en considération par l'individu qui a donné l'ordre — ainsi que la décision demandée et elle est déposée auprès du ministre dans les sept jours suivant la date de la communication de l'ordre ou, en cas de danger pour la santé ou la sécurité humaines qui est grave et imminent, dans le délai inférieur qui est précisé dans l'ordre.

Refus

(3) La révision est refusée si la demande ne satisfait pas au paragraphe (2) ou si elle est frivole, vexatoire ou entachée de mauvaise foi.

Reasons for refusal

(4) The person who made the request shall, without delay, be notified in writing of the reasons for not doing the review.

Review initiated by review officer

(5) A review officer — other than the individual who made the order — may review an order, whether or not a request is made under subsection (1).

Order in effect

(6) An order continues to apply during a review unless the review officer decides otherwise.

Completion of review

(7) A review officer shall complete the review no later than 30 days after the day on which the request is provided to the Minister.

Extension of period for review

(8) The review officer may extend the review period by no more than 30 days if they are of the opinion that more time is required to complete the review. They may extend the review period more than once.

Reasons for extension

(9) If the review period is extended, the person who made the request shall, without delay, be notified in writing of the reasons for extending it.

Decision on completion of review

(10) On completion of a review, the review officer shall confirm, amend, terminate or cancel the order.

Notice

(11) The person who made the request or, if there is no request, the person who was ordered to recall the consumer product or to take another measure shall, without delay, be notified in writing of the reasons for the review officer's decision under subsection (10).

Effect of amendment

(12) An order that is amended is subject to review under this section.

Injunction

Court

36 (1) If, on the application of the Minister, it appears to a court of competent jurisdiction that a person has done or is about to do or is likely to do an act or thing

Motifs du refus

(4) Le refus est communiqué sans délai par écrit au demandeur, motifs à l'appui.

Révision à l'initiative du réviseur

(5) Tout réviseur — autre que l'individu qui a donné l'ordre — peut procéder à la révision même en l'absence de la demande prévue au paragraphe (1).

Absence de suspension

(6) À moins que le réviseur n'en décide autrement, la révision n'a pas pour effet de suspendre la mise en œuvre de l'ordre.

Délai de la révision

(7) Le réviseur termine la révision dans les trente jours suivant la date à laquelle la demande a été déposée.

Prolongation

(8) Il pourra toutefois prolonger le délai de révision d'au plus trente jours à chaque fois s'il estime qu'il ne pourra terminer la révision dans le délai prévu. Le délai peut être prolongé plus d'une fois.

Motifs écrits

(9) La prolongation est communiquée sans délai par écrit au demandeur, motifs à l'appui.

Issue de la révision

(10) Au terme de la révision, le réviseur confirme, modifie, révoque ou annule l'ordre.

Avis écrit

(11) Un avis écrit et motivé de la décision prise au titre du paragraphe (10) est communiqué sans délai au demandeur ou, à défaut de demande, au destinataire de l'ordre.

Effet de la modification

(12) L'ordre modifié par la décision est susceptible de révision conformément au présent article.

Injonction

Pouvoir du tribunal

36 (1) Si, sur demande présentée par le ministre, il conclut à l'existence, l'imminence ou la probabilité d'un fait constituant une infraction à la présente loi, ou

that constitutes or is directed toward the commission of an offence under this Act, the court may issue an injunction ordering the person who is named in the application to

(a) refrain from doing an act or thing that it appears to the court may constitute or be directed toward the commission of an offence under this Act; or

(b) do an act or thing that it appears to the court may prevent the commission of an offence under this Act.

Notice

(2) No injunction shall be issued under subsection (1) unless 48 hours' notice is served to the party or parties who are named in the application or the urgency of the situation is such that service of notice would not be in the public interest.

Costs

Recovery

36.1 (1) Her Majesty in right of Canada may recover, as a debt due to Her Majesty in right of Canada, any costs incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to anything required or authorized under the provisions of this Act, except section 64, or the regulations, including

(a) the storage, movement or disposal of a thing; or

(b) the recall or measure carried out under section 33.

Time limit

(2) Proceedings to recover a debt due to Her Majesty in right of Canada under subsection (1) shall not be commenced later than five years after the debt became payable.

2016, c. 9, s. 66.

Certificate of default

36.2 (1) Any debt that may be recovered under subsection 36.1(1) in respect of which there is a default of payment, or the part of any such debt that has not been paid, may be certified by the Minister.

Judgment

(2) On production to the Federal Court, a certificate made under subsection (1) shall be registered in that Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken on the certificate, as if it were a judgment obtained in that Court for a debt of the amount specified in the certificate and all

tendant à sa perpétration, le tribunal compétent peut ordonner à la personne nommée dans la demande :

a) de s'abstenir de tout acte susceptible, selon lui, de perpétuer le fait ou d'y tendre, selon le cas;

b) d'accomplir tout acte susceptible, selon lui, d'empêcher le fait.

Préavis

(2) L'injonction est subordonnée à la signification d'un préavis d'au moins quarante-huit heures à la personne nommée dans la demande, sauf si la signification du préavis est contraire à l'intérêt public en raison de l'urgence de la situation.

Frais

Recouvrement

36.1 (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada, les frais exposés par elle et liés aux mesures prises au titre des dispositions de la présente loi — à l'exception de l'article 64 — ou des règlements, notamment :

a) l'entreposage, le déplacement ou la disposition d'une chose;

b) les rappels faits ou les mesures prises en vertu de l'article 33.

Prescription

(2) Le recouvrement en vertu du paragraphe (1) de toute créance de Sa Majesté du chef du Canada se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle la créance est devenue exigible.

2016, ch. 9, art. 66.

Certificat de non-paiement

36.2 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée des créances dont le recouvrement peut être poursuivi en vertu du paragraphe 36.1(1).

Enregistrement en Cour fédérale

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

2016, ch. 9, art. 66.

reasonable costs and charges attendant in the registration of the certificate.

2016, c. 9, s. 66.

Regulations

Governor in Council

37 (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations

(a) exempting, with or without conditions, a consumer product or class of consumer products from the application of this Act or the regulations or a provision of this Act or the regulations, including exempting consumer products manufactured in Canada for the purpose of export or imported solely for the purpose of export;

(b) exempting, with or without conditions, a class of persons from the application of this Act or the regulations or a provision of this Act or the regulations in relation to a consumer product or class of consumer products;

(c) amending Schedule 1 or 2 by adding or deleting a consumer product or class of consumer products;

(d) respecting the preparation and maintenance of documents, including by specifying the documents to be prepared and maintained, where they may be kept and for how long;

(e) specifying the documents that an importer shall provide the Minister with under subsection 13(5);

(f) respecting the manufacturing, importation, packaging, storing, sale, advertising, labelling, testing or transportation of a consumer product or class of consumer products;

(g) prohibiting the manufacturing, importation, packaging, storing, sale, advertising, labelling, testing or transportation of a consumer product or class of consumer products;

(h) respecting the communication of warnings or other health or safety information to the public by a person who manufactures, imports, advertises or sells a consumer product or class of consumer products, including by way of a product's label or instructions;

(i) respecting the time and manner in which information, notices and documents are to be provided or served under this Act;

Règlements

Pouvoir du gouverneur en conseil

37 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi et, notamment :

a) exempter de l'application de la présente loi ou des règlements ou de telle de leurs dispositions, avec ou sans conditions, tout produit de consommation ou toute catégorie de produits de consommation, notamment les produits de consommation qui sont fabriqués au Canada en vue de leur exportation ou qui sont importés au Canada uniquement en vue de leur exportation;

b) exempter de l'application de la présente loi ou des règlements ou de telle de leurs dispositions, avec ou sans conditions, toute catégorie de personnes relativement à tout produit de consommation ou à toute catégorie de produits de consommation;

c) modifier les annexes 1 ou 2 pour y ajouter ou en retrancher tout produit de consommation ou toute catégorie de produits de consommation;

d) régir la tenue de documents, notamment en précisant les documents à tenir ainsi que leurs période et lieu de conservation;

e) préciser, pour l'application du paragraphe 13(5), les documents qui doivent être fournis au ministre;

f) régir la fabrication, l'importation, l'emballage, l'entreposage, la vente, l'étiquetage, la mise à l'essai, le transport ou la publicité de tout produit de consommation ou de toute catégorie de produits de consommation;

g) interdire la fabrication, l'importation, l'emballage, l'entreposage, la vente, l'étiquetage, la mise à l'essai, le transport ou la publicité de tout produit de consommation ou de toute catégorie de produits de consommation;

h) régir la communication au public — notamment par le biais de l'étiquette ou des instructions — d'avertissements ou de tout autre renseignement en matière de santé ou de sécurité, par toute personne qui fabrique, importe ou vend un produit de consommation ou une catégorie de produits de consommation ou en fait la publicité;

(j) respecting the designation or recognition of persons or classes of persons who would be authorized to certify that a consumer product or class of consumer products meets the applicable requirements and respecting their functions in relation to that certification;

(k) respecting the performance of an inspector's, analyst's or review officer's functions and the circumstances in which an inspector or a review officer may exercise their powers;

(l) respecting the taking of samples or the seizure, detention, forfeiture or disposal of anything under this Act;

(m) respecting the recall of a consumer product or class of consumer products;

(n) respecting the measures referred to in section 32;

(o) respecting the review of orders under section 35;

(o.1) respecting the costs in relation to anything required or authorized under the provisions of this Act or the regulations;

(o.2) respecting the implementation, in relation to consumer products, of international agreements that affect those products; and

(p) prescribing anything that by this Act is to be prescribed.

i) régir les modalités de fourniture, de communication, de notification et de signification des renseignements, avis ou documents sous le régime de la présente loi et les délais applicables;

j) régir la désignation ou la reconnaissance de personnes ou de catégories de personnes qui sont autorisées à certifier la conformité d'un produit de consommation ou d'une catégorie de produits de consommation aux exigences applicables et régir leurs fonctions à cet égard;

k) régir l'exercice des attributions des inspecteurs, analystes et réviseurs et les circonstances de l'exercice des pouvoirs des inspecteurs et des réviseurs;

l) régir la saisie, la rétention, la confiscation et la disposition de toute chose ainsi que le prélèvement d'échantillons au titre de la présente loi;

m) régir le rappel de produits de consommation ou de catégories de produits de consommation;

n) régir les mesures visées à l'article 32;

o) régir la révision des ordres prévue à l'article 35;

o.1) régir les frais liés aux mesures prises au titre des dispositions de la présente loi ou des règlements;

o.2) régir la mise en œuvre, en ce qui concerne les produits de consommation, des accords internationaux touchant ceux-ci;

p) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

Externally produced material

(2) A regulation made under this Act may incorporate by reference documents produced by a person or body other than the Minister including by

(a) an organization established for the purpose of writing standards, including an organization accredited by the Standards Council of Canada;

(b) an industrial or trade organization; or

(c) a government.

Documents externes

(2) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document produit par un organisme ou une personne autre que le ministre, notamment :

a) tout organisme de normalisation, entre autres tout organisme agréé par le Conseil canadien des normes;

b) toute organisation commerciale ou industrielle;

c) toute administration.

Reproduced or translated material

(3) A regulation made under this Act may incorporate by reference documents that the Minister reproduces or translates from documents produced by a body or person other than the Minister

Documents reproduits ou traduits

(3) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document qui résulte de la reproduction ou de la traduction, par le ministre, d'un document produit par une autre personne ou un organisme et qui comporte, selon le cas :

(a) with any adaptations of form and reference that will facilitate their incorporation into the regulation; or

(b) in a form that sets out only the parts of them that apply for the purposes of the regulation.

a) des adaptations quant à la forme et aux renvois destinées à en faciliter l'incorporation;

b) seulement les passages pertinents pour l'application du règlement.

Jointly produced documents

(4) A regulation made under this Act may incorporate by reference documents that the Minister produces jointly with another government for the purpose of harmonizing the regulation with other laws.

Documents produits conjointement

(4) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document produit conjointement par le ministre et toute autre administration en vue d'harmoniser le règlement avec d'autres règles de droit.

Internally produced standards

(5) A regulation made under this Act may incorporate by reference technical or explanatory documents that the Minister produces, including

(a) specifications, classifications, illustrations, graphs or other information of a technical nature; and

(b) test methods, procedures, operational standards, safety standards or performance standards of a technical nature.

Normes techniques dans des documents internes

(5) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document technique ou explicatif produit par le ministre, notamment :

a) des spécifications, classifications, illustrations ou graphiques ou tout autre renseignement de nature technique;

b) des méthodes d'essai, procédures ou normes d'exploitation, de rendement ou de sécurité, de nature technique.

Incorporation as amended from time to time

(6) Documents may be incorporated by reference as amended from time to time.

Portée de l'incorporation

(6) L'incorporation par renvoi peut viser le document avec ses modifications successives.

For greater certainty

(7) Subsections (2) to (6) are for greater certainty and do not limit any authority to make regulations incorporating material by reference that exists apart from those subsections.

2010, c. 21, s. 37; 2016, c. 9, s. 67.

Interprétation

(7) Il est entendu que les paragraphes (2) à (6) n'ont pas pour objet d'empêcher la prise de règlements incorporant par renvoi des documents autres que ceux visés à ces paragraphes.

2010, ch. 21, art. 37; 2016, ch. 9, art. 67.

Proposed regulation to be laid before Parliament

38 (1) Before a regulation is made under paragraph 37(1)(a), (b) or (c), the Minister shall cause the proposed regulation to be laid before each House of Parliament.

Dépôt des projets de règlement

38 (1) Le ministre fait déposer tout projet de règlement visé aux alinéas 37(1)a), b) ou c) devant chaque chambre du Parlement.

Report by committee — Senate

(2) The proposed regulation may be referred to an appropriate committee of the Senate, as determined by its rules, which may review the proposed regulation and report its findings to the Senate.

Étude en comité et rapport — Sénat

(2) Le comité compétent, d'après le règlement du Sénat, peut être saisi du projet de règlement, procéder à l'étude de celui-ci et faire part de ses conclusions au Sénat.

Report by committee — House of Commons

(3) The proposed regulation shall be referred to the Standing Committee on Health of the House of Commons or, if there is not a Standing Committee on Health, the appropriate committee of the House of Commons, as

Étude en comité et rapport — Chambre des communes

(3) Le comité compétent de la Chambre des communes — le Comité permanent de la santé ou, à défaut, le comité compétent d'après le règlement de celle-ci — est saisi du

determined by its rules, which may review the proposed regulation and report its findings to the House of Commons.

Making of regulations

(4) A regulation may not be made before the earliest of

(a) 30 sitting days after the proposed regulation is laid before both Houses of Parliament,

(b) 90 calendar days after the proposed regulation is laid before both Houses of Parliament, and

(c) the day after each appropriate committee has reported its findings with respect to the proposed regulation.

Explanation

(5) The Minister shall take into account any report of the committee of either House. If a regulation does not incorporate a recommendation of the committee of either House, the Minister shall cause to be laid before that House a statement of the reasons for not incorporating it.

Alteration

(6) A proposed regulation that has been laid before both Houses of Parliament need not again be so laid prior to the making of the regulation, whether it has been altered or not.

Definition of *sitting day*

(7) For the purpose of subsection (4), ***sitting day*** means a day on which either House of Parliament sits.

Exceptions

39 (1) A regulation may be made without being laid before either House of Parliament if the Minister is of the opinion that

(a) the changes made by the regulation to an existing regulation are so immaterial or insubstantial that section 38 should not apply in the circumstances; or

(b) the regulation must be made immediately in order to protect the health or safety of any person.

Notice of opinion

(2) If a regulation is made without being laid before both Houses of Parliament, the Minister shall cause a statement of his or her reasons to be laid before each House of Parliament within the first 30 days on which that House is sitting after the regulation is made.

projet de règlement et peut procéder à l'étude de celui-ci et faire part de ses conclusions à cette chambre.

Date de prise du règlement

(4) Le règlement ne peut être pris avant le premier en date des jours suivants :

a) le trentième jour de séance suivant le dépôt;

b) le quatre-vingt dixième jour civil suivant le dépôt;

c) le lendemain du jour où les comités compétents auront tous deux présenté leur rapport.

Déclaration

(5) Le ministre tient compte de tout rapport établi au titre des paragraphes (2) ou (3). S'il n'est pas donné suite à l'une ou l'autre des recommandations que contient un rapport, le ministre fait déposer à la chambre d'où provient celui-ci une déclaration motivée à cet égard.

Modification du projet de règlement

(6) Il n'est pas nécessaire de faire déposer de nouveau le projet de règlement même s'il a subi des modifications.

Définition de *jour de séance*

(7) Pour l'application du paragraphe (4), ***jour de séance*** s'entend de tout jour où l'une ou l'autre chambre siège.

Exceptions

39 (1) L'obligation de dépôt ne s'applique pas si le ministre estime :

a) soit que, le projet de règlement n'apportant pas de modification de fond notable à des règlements existants, l'article 38 ne devrait pas s'appliquer;

b) soit que la prise du règlement doit se faire sans délai en vue de protéger la santé ou la sécurité humaines.

Notification au Parlement

(2) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant la prise du règlement, une déclaration énonçant les motifs sur lesquels il se fonde, en application du paragraphe (1), pour ne pas avoir fait déposer le projet de règlement.

Interim Orders

Regulations

40 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Act if he or she believes that immediate action is required to deal with a significant danger — direct or indirect — to human health or safety.

Cessation of effect

(2) An interim order has effect from the time that it is made but ceases to have effect on the earliest of

(a) 14 days after it is made, unless it is approved by the Governor in Council,

(b) the day on which it is repealed,

(c) the day on which a regulation made under this Act that has the same effect as the interim order comes into force, and

(d) one year after the interim order is made or any shorter period that may be specified in the interim order.

Exemption from *Statutory Instruments Act*

(3) An interim order is exempt from the application of sections 3 and 9 of the *Statutory Instruments Act*.

Deeming

(4) For the purpose of any provision of this Act other than this section, any reference to regulations made under this Act is deemed to include interim orders, and any reference to a regulation made under a specified provision of this Act is deemed to include a reference to the portion of an interim order containing any provision that may be contained in a regulation made under the specified provision.

Tabling of order

(5) A copy of each interim order must be tabled in each House of Parliament within 15 days after it is made.

House not sitting

(6) In order to comply with subsection (5), the interim order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting.

Arrêtés d'urgence

Pouvoirs réglementaires

40 (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente loi, s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un danger appréciable — direct ou indirect — pour la santé ou la sécurité humaines.

Période de validité

(2) L'arrêté prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet :

a) soit quatorze jours plus tard, sauf agrément du gouverneur en conseil;

b) soit le jour de son abrogation;

c) soit à l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente loi;

d) soit au plus tard un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.

Dérogation à la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3 et 9 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Présomption

(4) Pour l'application des dispositions de la présente loi — exception faite du présent article —, la mention des règlements pris en vertu de la présente loi vaut mention des arrêtés; en cas de renvoi à la disposition habilitante, elle vaut mention du passage des arrêtés comportant les mêmes dispositions que les règlements pris en vertu de cette disposition.

Dépôt devant les chambres du Parlement

(5) Une copie de l'arrêté est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.

Communication au greffier

(6) Il suffit, pour se conformer à l'obligation prévue au paragraphe (5), de communiquer la copie de l'arrêté au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas.

Offences

Offence

41 (1) A person who contravenes a provision of this Act, other than section 8, 10, 11 or 20, a provision of the regulations or an order made under this Act is guilty of an offence and is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than $5,000,000 or to imprisonment for a term of not more than two years or to both; or

(b) on summary conviction, for a first offence, to a fine of not more than $250,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both and, for a subsequent offence, to a fine of not more than $500,000 or to imprisonment for a term of not more than 18 months or to both.

Defence of due diligence

(2) Due diligence is a defence in a prosecution for an offence under subsection (1).

Offence — fault

(3) A person who contravenes section 8, 10, 11 or 20 or who knowingly or recklessly contravenes another provision of this Act, a provision of the regulations or an order made under this Act is guilty of an offence and is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine in an amount that is at the discretion of the court or to imprisonment for a term of not more than five years or to both; or

(b) on summary conviction, for a first offence, to a fine of not more than $500,000 or to imprisonment for a term of not more than 18 months or to both and, for a subsequent offence, to a fine of not more than $1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than two years or to both.

Sentencing considerations

(4) A court that imposes a sentence shall take into account, in addition to any other principles that it is required to consider, the harm or risk of harm caused by the commission of the offence and the vulnerability of individuals who use the consumer product.

Offences by corporate officers, etc.

42 If a person other than an individual commits an offence under this Act, any of the person's directors,

Infractions

Infraction

41 (1) La personne qui contrevient à toute disposition de la présente loi — exception faite des articles 8, 10, 11 et 20 —, aux règlements ou à tout ordre donné sous le régime de celle-ci commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de 5 000 000 $ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire, pour une première infraction, une amende maximale de 250 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, et, en cas de récidive, une amende maximale de 500 000 $ et un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou l'une de ces peines.

Précautions voulues

(2) La prise de précautions voulues peut être opposée en défense à toute accusation portée au titre du paragraphe (1).

Infraction — faute

(3) La personne qui contrevient aux articles 8, 10, 11 ou 20 ou qui contrevient sciemment ou par insouciance à toute autre disposition de la présente loi, aux règlements ou à tout ordre donné sous le régime de celle-ci commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende dont le montant est laissé à l'appréciation du tribunal et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire, pour une première infraction, une amende maximale de 500 000 $ et un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou l'une de ces peines, et, en cas de récidive, une amende maximale de 1 000 000 $ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

Facteurs à considérer

(4) Le tribunal détermine la peine à infliger compte tenu — en plus des principes qu'il doit prendre en considération — du dommage ou du risque de dommage que cause l'infraction et de la vulnérabilité des individus qui utilisent le produit de consommation en cause.

Participants à l'infraction

42 En cas de perpétration d'une infraction à la présente loi par toute personne autre qu'un individu, ceux de ses

officers, agents or mandataries who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to the offence and is liable on conviction to the punishment provided for by this Act, even if the person is not prosecuted for the offence.

dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne ait été ou non poursuivie.

Offences by employees, agents or mandataries

43 In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by any employee, agent or mandatary of the accused, even if the employee, agent or mandatary is not identified or is not prosecuted for the offence.

Employés ou mandataires

43 Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour établir la culpabilité de l'accusé, de prouver que l'infraction a été commise par son employé ou mandataire, que celui-ci soit ou non identifié ou poursuivi.

Continuing offence

44 If an offence under this Act is committed or continued on more than one day, it constitutes a separate offence for each day on which it is committed or continued.

Infraction continue

44 Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction à la présente loi.

Venue

45 A prosecution for an offence under this Act may be instituted, heard and determined

(a) in the place where the offence was committed or the subject-matter of the prosecution arose;

(b) where the accused was apprehended; or

(c) where the accused happens to be or is carrying on business.

Lieu du procès

45 Les poursuites pour infraction à la présente loi peuvent être intentées, entendues ou jugées soit au lieu de la perpétration, soit au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, soit encore au lieu où l'accusé a été appréhendé, se trouve ou exerce ses activités.

Limitation period

46 Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time the Minister becomes aware of the acts or omissions that constitute the alleged offence.

Prescription

46 Les poursuites pour une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où le ministre a eu connaissance des faits reprochés.

Admissibility of evidence

47 (1) In proceedings for an offence under this Act, a declaration, certificate, report or other document of the Minister or an inspector, analyst or review officer purporting to have been signed by that person is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the matters asserted in it.

Admissibilité

47 (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la déclaration, le certificat, le rapport ou tout autre document paraissant signé par le ministre, l'inspecteur, l'analyste ou le réviseur est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.

Copies and extracts

(2) In proceedings for an offence under this Act, a copy of or an extract from any document that is made by the Minister or an inspector, analyst or review officer that appears to have been certified under the signature of that person as a true copy or extract is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the

Copies ou extraits

(2) De même, la copie ou l'extrait de documents établi par le ministre, l'inspecteur, l'analyste ou le réviseur et paraissant certifié conforme par lui est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la certification ni la qualité officielle du certificateur; sauf preuve contraire, il a la force probante d'un original

person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original would have if it were proved in the ordinary way.

dont l'authenticité serait prouvée de la manière habituelle.

Presumed date of issue

(3) A document referred to in this section is, in the absence of evidence to the contrary, presumed to have been issued on the date that it bears.

Date

(3) Sauf preuve contraire, les documents visés au présent article sont présumés avoir été établis à la date qu'ils portent.

Notice

(4) No document referred to in this section may be received in evidence unless the party intending to produce it has provided reasonable notice of that intention on the party against whom it is intended to be produced together with a duplicate of the document.

Préavis

(4) Ils ne sont reçus en preuve que si la partie qui entend les produire contre une autre lui donne un préavis suffisant, en y joignant une copie de ceux-ci.

Self-incrimination

48 The information and results contained in the documents that a person provides under an order made under section 12 may not be used or received to incriminate the person in any proceeding against them in respect of an offence under this Act.

Auto-incrimination

48 Les renseignements et résultats contenus dans tout document qu'une personne communique en conformité avec un ordre donné en vertu de l'article 12 ne peuvent être utilisés ou admis pour l'incriminer dans le cadre de poursuites pour infraction à la présente loi intentées contre elle.

Administrative Monetary Penalties

Violation

Commission of violation

49 Every person who contravenes an order that is made under section 31 or 32 or reviewed under section 35 commits a violation and is liable to the penalty established in accordance with the regulations.

Powers of the Governor in Council and Minister

Regulations

50 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) fixing a penalty, or a range of penalties, in respect of each violation;

(b) classifying each violation as a minor violation, a serious violation or a very serious violation;

(c) respecting the circumstances under which, the criteria by which and the manner in which a penalty may be increased or reduced, including a reduction in the

Sanctions administratives pécuniaires

Violation

Constitution d'une violation

49 Toute contravention à un ordre donné en vertu des articles 31 ou 32 ou révisé au titre de l'article 35 constitue une violation pour laquelle le contrevenant s'expose à la sanction prévue par règlement.

Pouvoirs du gouverneur en conseil et du ministre

Règlements

50 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer le montant — notamment par barème — de la sanction applicable à chaque violation;

b) qualifier les violations, selon le cas, de mineures, de graves ou de très graves;

c) prévoir les critères de majoration ou de minoration — notamment pour les transactions — de ce montant,

amount that is provided for in a compliance agreement; and

(d) respecting the determination of a lesser amount that may be paid as complete satisfaction of a penalty if paid in the prescribed time and manner.

ainsi que les modalités et circonstances de cette opération;

d) régir la détermination d'une somme inférieure à la sanction infligée dont le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires, vaut règlement.

Maximum penalties

(2) The maximum penalty for a violation is $5,000 in the case of a violation committed by a non-profit organization — or by any other person for non-commercial purposes — and $25,000 in any other case.

Plafond de la sanction

(2) Le plafond de la sanction est de 5 000 $ pour toute violation pour laquelle les faits reprochés ont été commis soit par toute organisation à but non lucratif, soit par toute autre personne à des fins non commerciales, et, dans les autres cas, de 25 000 $.

Notices of violation

51 The Minister may

(a) designate individuals, or classes of individuals, who are authorized to issue notices of violation; and

(b) establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation.

Procès-verbaux

51 Le ministre peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents verbalisateurs et établir le sommaire caractérisant la violation dans les procès-verbaux.

Proceedings

Issuance of notice of violation

52 (1) If a person designated under paragraph 51(a) believes on reasonable grounds that a person has committed a violation, the designated person may issue, and shall provide the person with, a notice of violation that

(a) sets out the person's name;

(b) identifies the alleged violation;

(c) sets out the penalty for the violation that the person is liable to pay;

(d) sets out the particulars concerning the time and manner of payment; and

(e) subject to the regulations, sets out a lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty if paid in the prescribed time and manner.

Summary of rights

(2) A notice of violation must clearly summarize, in plain language, the rights and obligations under this section and sections 53 to 66 of the person named in it, including the right to have the acts or omissions that constitute the alleged violation or the amount of the penalty reviewed and the procedure for requesting that review.

Ouverture de la procédure

Verbalisation

52 (1) L'agent verbalisateur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait notifier au contrevenant. Le procès-verbal mentionne :

a) le nom du contrevenant;

b) les faits reprochés;

c) le montant de la sanction à payer;

d) les délai et modalités de paiement;

e) sous réserve des règlements, la somme inférieure à la sanction infligée dont le paiement, dans le délai et selon les modalités, vaut règlement.

Sommaire des droits

(2) Figure aussi au procès-verbal en langage clair un sommaire des droits et obligations du contrevenant prévus au présent article et aux articles 53 à 66, notamment le droit de contester les faits reprochés et le montant de la sanction et la procédure pour le faire.

Penalties

Payment

53 (1) If the person named in the notice pays, in the prescribed time and manner, the amount of the penalty or, subject to the regulations, the lesser amount set out in a notice of violation that may be paid in lieu of the penalty,

(a) they are deemed to have committed the violation in respect of which the amount is paid;

(b) the Minister shall accept that amount as complete satisfaction of the penalty; and

(c) the proceedings commenced in respect of the violation under section 52 are ended.

Alternatives to payment

(2) Instead of paying the penalty set out in a notice of violation or, if applicable, the lesser amount that may be paid in lieu of the penalty, the person named in the notice may, in the prescribed time and manner,

(a) if the penalty is $5,000 or more, request to enter into a compliance agreement with the Minister that ensures the person's compliance with the order to which the violation relates; or

(b) request a review by the Minister of the acts or omissions that constitute the alleged violation or the amount of the penalty.

Deeming

(3) If the person named in the notice of violation does not pay the penalty in the prescribed time and manner or, if applicable, the lesser amount that may be paid in lieu of the penalty, and does not exercise any right referred to in subsection (2) in the prescribed time and manner, they are deemed to have committed the violation identified in the notice.

Compliance Agreements

Compliance agreements

54 (1) After considering a request under paragraph 53(2)(a), the Minister may enter into a compliance agreement, as described in that paragraph, with the person making the request on any terms and conditions that are satisfactory to the Minister, which terms and conditions may

(a) include a provision for the giving of reasonable security, in a form and in an amount satisfactory to the

Sanctions

Paiement

53 (1) Si le contrevenant paie, dans le délai et selon les modalités réglementaires, le montant de la sanction — ou, sous réserve des règlements, la somme inférieure prévue au procès-verbal —, le paiement, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Option

(2) À défaut d'effectuer le paiement, le contrevenant peut, dans le délai et selon les modalités réglementaires :

a) si la sanction est de 5 000 $ ou plus, demander au ministre de conclure une transaction en vue de la bonne observation de l'ordre en cause;

b) contester devant le ministre les faits reprochés ou le montant de la sanction.

Présomption

(3) Le défaut du contrevenant d'exercer l'option prévue au paragraphe (2) dans le délai et selon les modalités prévus vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Transactions

Conclusion d'une transaction

54 (1) Sur demande du contrevenant, le ministre peut conclure une transaction qui, d'une part, est subordonnée aux conditions qu'il estime indiquées, notamment au dépôt d'une caution raisonnable — dont le montant et la nature doivent lui agréer — en garantie de l'exécution de la transaction, et, d'autre part, peut prévoir la réduction partielle ou totale du montant de la sanction.

Minister, as a guarantee that the person will comply with the compliance agreement; and

(b) provide for the reduction, in whole or in part, of the penalty for the violation.

Deeming

(2) A person who enters into a compliance agreement with the Minister is, on doing so, deemed to have committed the violation in respect of which the compliance agreement was entered into.

If compliance agreement complied with

(3) If the Minister is satisfied that a person who has entered into a compliance agreement has complied with it, the Minister shall cause a notice to that effect to be provided to the person, at which time

(a) the proceedings commenced in respect of the violation under section 52 are ended; and

(b) any security given by the person under the compliance agreement shall be returned to the person.

If compliance agreement not complied with

(4) If the Minister is of the opinion that a person who has entered into a compliance agreement has not complied with it, the Minister shall cause a notice of default to be provided to the person to the effect that

(a) instead of the penalty set out in the notice of violation in respect of which the compliance agreement was entered into, the person is liable to pay, in the prescribed time and manner, twice the amount of that penalty and, for greater certainty, subsection 50(2) does not apply in respect of that amount; or

(b) the security, if any, given by the person under the compliance agreement shall be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Effect of notice of default

(5) Once provided with the notice of default, the person may not deduct from the amount set out in the notice any amount they spent under the compliance agreement and

(a) is liable to pay the amount set out in the notice; or

(b) if the notice provides for the forfeiture of the security given under the compliance agreement, that security is forfeited to Her Majesty in right of Canada and the proceedings commenced in respect of the violation under section 52 are ended.

Présomption

(2) La conclusion de la transaction par le ministre vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Avis d'exécution

(3) La notification au contrevenant d'un avis du ministre déclarant que celui-ci estime la transaction exécutée met fin à la procédure; dès lors, la caution est remise au contrevenant.

Avis de défaut d'exécution

(4) S'il estime la transaction inexécutée, le ministre fait notifier au contrevenant un avis de défaut qui l'informe soit qu'il est tenu, dans le délai et selon les modalités réglementaires, de payer, au lieu du montant de la sanction infligée initialement et sans qu'il soit tenu compte du plafond fixé au paragraphe 50(2), le double de ce montant, soit qu'il y aura confiscation de la caution au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Effet de l'inexécution

(5) Sur notification de l'avis, le contrevenant perd tout droit de déduire de la somme due les sommes exposées dans le cadre de la transaction. Aux termes de l'avis, il est tenu de payer la somme qui y est prévue, ou la confiscation de la caution s'opère au profit de Sa Majesté du chef du Canada, ce qui met fin à la procédure.

Effect of payment

(6) If a person pays the amount set out in a notice of default under subsection (4) in the prescribed time and manner,

(a) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the amount owing; and

(b) the proceedings commenced in respect of the violation under section 52 are ended.

Refusal to enter into compliance agreement

55 (1) If the Minister refuses to enter into a compliance agreement pursuant to a request under paragraph 53(2)(a), the person who made the request is liable to pay the amount of the penalty in the prescribed time and manner.

Effect of payment

(2) If a person pays the amount referred to in subsection (1),

(a) they are deemed to have committed the violation in respect of which the payment is made;

(b) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and

(c) the proceedings commenced in respect of the violation under section 52 are ended.

Deeming

(3) If a person does not pay the amount referred to in subsection (1) in the prescribed time and manner, they are deemed to have committed the violation identified in the notice of violation.

Review by the Minister

Review — with respect to facts

56 (1) On completion of a review requested under paragraph 53(2)(b) with respect to the acts or omissions that constitute the alleged violation, the Minister shall determine whether the person requesting the review committed the violation. If the Minister determines that the person committed the violation but that the amount of the penalty was not established in accordance with the regulations, the Minister shall correct the amount and cause a notice of any decision under this subsection to be provided to the person who requested the review.

Paiement

(6) Le paiement, que le ministre accepte en règlement, met fin à la procédure.

Refus de transiger

55 (1) Si le ministre refuse de transiger, le contrevenant est tenu, dans le délai et selon les modalités réglementaires, de payer le montant de la sanction infligée initialement.

Paiement

(2) Le paiement, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Présomption

(3) Le défaut de paiement dans le délai et selon les modalités prévus vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Contestation devant le ministre

Décision — contestation relative aux faits reprochés

56 (1) Saisi au titre de l'alinéa 53(2)b) d'une contestation relative aux faits reprochés, le ministre détermine si le contrevenant est responsable. S'il conclut que le contrevenant a commis une violation, mais juge que le montant de la sanction n'a pas été établi en conformité avec les règlements, il y substitue le montant qu'il estime conforme. Il fait notifier sa décision au contrevenant.

Review — with respect to penalty

(2) On completion of a review requested under paragraph 53(2)(b), with respect to the amount of the penalty, if the Minister determines that the amount of the penalty was not established in accordance with the regulations, the Minister shall correct the amount and cause a notice of any decision under this subsection to be provided to the person who requested the review.

Payment

(3) If the Minister determines under subsection (1) that a person committed a violation, the person is liable to pay the amount of the penalty confirmed or corrected in that decision in the prescribed time and manner.

Effect of payment

(4) If a person pays the amount referred to in subsection (3),

(a) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and

(b) the proceedings commenced in respect of the violation under section 52 are ended.

Written evidence and submissions

(5) The Minister is to consider only written evidence and written submissions in determining whether a person committed a violation or whether a penalty was established in accordance with the regulations.

Enforcement

Debts to Her Majesty

57 (1) The following amounts constitute debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered as such in the Federal Court:

(a) the amount of a penalty, from the time the notice of violation setting out the penalty is provided;

(b) every amount set out in a compliance agreement entered into with the Minister under subsection 54(1), from the time the compliance agreement is entered into;

(c) the amount set out in a notice of default referred to in subsection 54(4), from the time the notice is provided;

(d) the amount of a penalty as set out in a decision of the Minister under subsection 56(1) or (2), from the time the notice under that subsection is provided; and

Décision — contestation relative au montant de la sanction

(2) Saisi au titre de l'alinéa 53(2)b) d'une contestation relative au montant de la sanction, le ministre vérifie si celui-ci a été établi en conformité avec les règlements et, sinon, y substitue le montant qu'il estime conforme. Il fait notifier sa décision au contrevenant.

Obligation de payer

(3) Le contrevenant est tenu, dans le délai et selon les modalités réglementaires, de payer la somme prévue dans la décision.

Paiement

(4) Le paiement, que le ministre accepte en règlement, met fin à la procédure.

Éléments de preuve et arguments écrits

(5) Le ministre ne tient compte que des éléments de preuve et des arguments écrits lorsqu'il détermine la responsabilité du contrevenant ou vérifie si le montant de la sanction a été établi en conformité avec les règlements.

Exécution des sanctions

Créance de Sa Majesté

57 (1) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

a) le montant de la sanction, à compter de la date de notification du procès-verbal;

b) toute somme prévue dans une transaction conclue au titre du paragraphe 54(1), à compter de la date de la conclusion;

c) la somme prévue dans l'avis de défaut notifié au titre du paragraphe 54(4), à compter de la date de la notification;

d) la somme prévue dans la décision du ministre notifiée au titre des paragraphes 56(1) ou (2), à compter de la date de la notification;

(e) the amount of any reasonable expenses incurred under section 64, from the date they are incurred.

e) le montant des frais raisonnables visés à l'article 64, à compter de la date où ils ont été faits.

Time limit

(2) No proceedings to recover a debt referred to in subsection (1) may be commenced later than five years after the debt became payable.

Prescription

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible aux termes du paragraphe (1).

Debt final

(3) A debt referred to in subsection (1) is final and not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 53 to 56.

Conditions de révision

(3) La créance est définitive et n'est susceptible de contestation ou de révision que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 53 à 56.

Certificate of default

58 (1) Any debt referred to in subsection 57(1) in respect of which there is a default of payment, or the part of any such debt that has not been paid, may be certified by the Minister.

Certificat de non-paiement

58 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée des créances visées au paragraphe 57(1).

Judgments

(2) On production to the Federal Court, the certificate shall be registered in that Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken on the certificate, as if it were a judgment obtained in that Court for a debt of the amount specified in it and all reasonable costs and charges associated with the registration of the certificate.

Enregistrement à la Cour fédérale

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

Rules of Law About Violations

Règles propres aux violations

Certain defences not available

59 (1) A person named in a notice of violation does not have a defence by reason that the person

(a) exercised due diligence to prevent the violation; or

(b) reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would exonerate the person.

Exclusion de certains moyens de défense

59 (1) Le contrevenant ne peut invoquer en défense le fait qu'il a pris les précautions voulues pour empêcher la violation ou qu'il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'exonéreraient.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or excuse in relation to a charge for an offence under this Act applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi s'appliquent à l'égard d'une violation sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi.

Burden of proof

60 In every case where the facts of a violation are reviewed by the Minister, he or she must determine, on a balance of probabilities, whether the person named in the notice of violation committed the violation identified in the notice.

Charge de la preuve

60 En cas de contestation devant le ministre, portant sur les faits, il appartient à celui-ci de déterminer, selon la prépondérance des probabilités, si le contrevenant est responsable.

Violation by corporate officers, etc.

61 If a person other than an individual commits a violation under this Act, any of the person's directors, officers, agents or mandataries who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation is a party to and liable for the violation whether or not the person who actually committed the violation is proceeded against in accordance with this Act.

Vicarious liability — acts of employees and agents

62 A person is liable for a violation that is committed by any employee, agent or mandatary of the person acting in the course of the employee's employment or the scope of the agent or mandatary's authority, whether or not the employee, agent or mandatary who actually committed the violation is identified or proceeded against in accordance with this Act.

Continuing violation

63 A violation that is continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day on which it is continued.

Forfeiture

64 Anything seized under this Act that is the subject of a violation is, at Her election, immediately forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of, at the expense of its owner or the person who was entitled to possess it at the time of its seizure, if

(a) the person is deemed by this Act to have committed the violation; or

(b) the Minister, on the basis of a review under this Act, has determined that the person has committed the violation.

Other Provisions

Evidence

65 In any proceeding for a violation or for a prosecution for an offence, a notice of violation purporting to be issued pursuant to this Act is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the notice of violation.

Time limit

66 No proceedings in respect of a violation may be commenced later than six months after the Minister becomes aware of the acts or omissions that constitute the alleged violation.

Participants à la violation

61 En cas de perpétration d'une violation par toute personne autre qu'un individu, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de la violation, que la personne fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.

Responsabilité indirecte : employeurs et mandants

62 L'employeur ou le mandant est responsable de la violation commise, dans le cadre de son emploi ou du mandat, par un employé ou un mandataire, que l'auteur de la contravention soit ou non connu ou fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.

Violation continue

63 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

Confiscation

64 Il y a confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada — si elle en décide ainsi — de tout objet faisant l'objet d'une violation qui est saisi au titre de la présente loi dès lors que le contrevenant est déclaré ou réputé être responsable de la violation; il en est alors disposé, aux frais du propriétaire ou de la personne qui avait droit à sa possession au moment de la saisie.

Autres dispositions

Admissibilité du procès-verbal de violation

65 Dans les procédures en violation ou les poursuites pour infraction, le procès-verbal paraissant délivré en application de la présente loi est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.

Prescription

66 Les procédures en violation se prescrivent par six mois à compter de la date où le ministre a eu connaissance des faits reprochés.

General Provisions

Committee

67 (1) The Minister shall establish a committee to provide him or her with advice on matters in connection with the administration of this Act, including the labelling of consumer products.

Advice available to public

(2) The committee shall make available to the public the advice it provided to the Minister.

Remuneration and travel and living expenses

(3) Committee members may be paid remuneration up to the amount that is fixed by the Governor in Council and are entitled to the reasonable travel and living expenses that they incur while performing their duties away from their ordinary place of residence.

Statutory Instruments Act

68 For greater certainty, orders made under this Act, except under section 40, are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

How act or omission may be proceeded with

69 If an act or omission can be proceeded with either as a violation or as an offence, proceeding in one manner precludes proceeding in the other.

Certification by Minister

70 A document appearing to have been issued by the Minister, certifying the day on which the acts or omissions that constitute the alleged offence or violation became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the Minister became aware of the acts or omissions on that day.

Publication of information about contraventions

71 The Minister may publish information about any contravention of this Act or the regulations, or any violation referred to in section 49, for the purpose of encouraging compliance with this Act and the regulations.

Consequential Amendments to the Hazardous Products Act

72 [Amendments]

Dispositions générales

Consultation — comité

67 (1) Le ministre constitue un comité chargé de lui donner des conseils sur toute question relative à l'application de la présente loi, notamment l'étiquetage des produits de consommation.

Publication

(2) Le comité rend publics les conseils donnés au ministre.

Rémunération et indemnités

(3) Les membres du comité peuvent être rémunérés jusqu'à concurrence de la somme que fixe le gouverneur en conseil; ils ont le droit d'être indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de leurs fonctions hors de leur lieu de résidence habituelle.

Loi sur les textes réglementaires

68 Il est entendu que les ordres donnés sous le régime de la présente loi ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Cumul interdit

69 S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.

Attestation du ministre

70 Tout document paraissant établi par le ministre et attestant la date où les faits reprochés sont parvenus à sa connaissance fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Publication de renseignements concernant des contraventions

71 Le ministre peut publier des renseignements concernant toute contravention à la présente loi ou aux règlements ou toute violation visée à l'article 49, et ce, afin d'encourager le respect de la présente loi et des règlements.

Modifications corrélatives à la Loi sur les produits dangereux

72 [Modifications]

73 [Amendment]

74 [Amendment]

75 [Amendment]

Coming into Force

Order in council

***76 The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

* **[Note: Act in force June 20, 2011, *see* SI/2011-12.]**

73 [Modification]

74 [Modification]

75 [Modification]

Entrée en vigueur

Décret

***76 Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

* **[Note : Loi en vigueur le 20 juin 2011, *voir* TR/2011-12.]**

SCHEDULE 1

(Subsection 4(1) and paragraph 37(1)(c))

1 *Explosives* within the meaning of section 2 of the *Explosives Act*.

2 *Cosmetics* within the meaning of section 2 of the *Food and Drugs Act*.

3 *Devices* within the meaning of section 2 of the *Food and Drugs Act*, except a *vaping product* within the meaning of section 2 of the *Tobacco and Vaping Products Act* that is not subject to the *Food and Drugs Act*.

4 *Drugs* within the meaning of section 2 of the *Food and Drugs Act*, except a *vaping product* within the meaning of section 2 of the *Tobacco and Vaping Products Act* that is not subject to the *Food and Drugs Act*.

5 *Food* within the meaning of section 2 of the *Food and Drugs Act*.

6 *Pest control products* within the meaning of subsection 2(1) of the *Pest Control Products Act*.

7 *Vehicles* within the meaning of section 2 of the *Motor Vehicle Safety Act* and a part of a vehicle that is integral to it — as it is assembled or altered before its sale to the first retail purchaser — including a part of a vehicle that replaces or alters such a part.

8 *Feeds* within the meaning of section 2 of the *Feeds Act*.

9 *Fertilizers* within the meaning of section 2 of the *Fertilizers Act*.

10 *Vessels* within the meaning of section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*.

11 *Firearms* within the meaning of section 2 of the *Criminal Code*.

12 *Ammunition* within the meaning of subsection 84(1) of the *Criminal Code*.

13 *Cartridge magazines* within the meaning of subsection 84(1) of the *Criminal Code*.

14 *Cross-bows* within the meaning of subsection 84(1) of the *Criminal Code*.

15 *Prohibited devices* within the meaning of paragraphs (a) to (d) of the definition *prohibited device* in subsection 84(1) of the *Criminal Code*.

16 *Plants* within the meaning of section 3 of the *Plant Protection Act*, except for Jequirity beans (*abrus precatorius*).

ANNEXE 1

(paragraphe 4(1) et alinéa 37(1)c))

1 *Explosif* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les explosifs*.

2 *Cosmétique* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*.

3 *Instrument* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, à l'exception des *produits de vapotage*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le tabac et les produits de vapotage*, qui ne sont pas assujettis à la *Loi sur les aliments et drogues*.

4 *Drogue* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, à l'exception des *produits de vapotage*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le tabac et les produits de vapotage*, qui ne sont pas assujettis à la *Loi sur les aliments et drogues*.

5 *Aliment* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*.

6 *Produit antiparasitaire* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires*.

7 *Véhicule* au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sécurité automobile* et toute pièce en faisant partie intégrante dans l'état où il est assemblé ou modifié avant sa vente au premier usager, y compris la pièce qui la remplace ou la modifie.

8 *Aliments* au sens de l'article 2 de la *Loi relative aux aliments du bétail*.

9 *Engrais* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les engrais*.

10 *Bâtiment* au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*.

11 *Arme à feu* au sens de l'article 2 du *Code criminel*.

12 *Munitions* au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*.

13 *Chargeur* au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*.

14 *Arbalète* au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*.

15 *Dispositif prohibé* au sens des alinéas a) à d) de la définition de ce terme au paragraphe 84(1) du *Code criminel*.

16 *Végétal* au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des végétaux*, à l'exception des graines de jequirity (*abrus precatorius*).

17 *Seeds* within the meaning of section 2 of the *Seeds Act*, except for Jequirity beans (*abrus precatorius*).

18 *Controlled substances* within the meaning of subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

19 *Aeronautical products* within the meaning of subsection 3(1) of the *Aeronautics Act*.

20 *Animals* within the meaning of subsection 2(1) of the *Health of Animals Act*.

21 *Cannabis* as defined in subsection 2(1) of the *Cannabis Act*.

2010, c. 21, Sch. 1; 2018, c. 9, s. 76, c. 16, s. 186.

17 *Semences* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les semences*, à l'exception des graines de jequirity (*abrus precatorius*).

18 *Substance désignée* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

19 *Produits aéronautiques* au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'aéronautique*.

20 *Animal* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la santé des animaux*.

21 *Cannabis* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le cannabis*.

2010, ch. 21, ann. 1; 2018, ch. 9, art. 76, ch. 16, art. 186.

SCHEDULE 2

(Section 5 and paragraph 37(1)(c))

1 Jequirity beans (*abrus precatorius*) or any substance or article that is made from or that includes jequirity beans in whole or in part.

2 Spectacle frames that, in whole or in part, are made of or contain cellulose nitrate.

3 Baby walkers that are mounted on wheels or on any other device permitting movement of the walker and that have an enclosed area supporting the baby in a sitting or standing position so that their feet touch the floor, thereby enabling the horizontal movement of the walker.

4 Products for babies, including teethers, pacifiers and baby bottle nipples, that are put in the mouth when used and that contain a filling that has in it a viable micro-organism.

5 Structural devices that position feeding bottles to allow babies to feed themselves from the bottle while unattended.

6 Disposable metal containers that contain a pressurizing fluid composed in whole or in part of vinyl chloride and that are designed to release pressurized contents by the use of a manually operated valve that forms an integral part of the container.

7 Liquids that contain polychlorinated biphenyls for use in microscopy, including immersion oils but not including refractive index oils.

8 Kites any part of which is made of uninsulated metal that is separated from adjacent conductive areas by a non-conductive area of less than 50 mm and that either

(a) has a maximum linear dimension in excess of 150 mm, or

(b) is plated or otherwise coated with a conductive film whose maximum linear dimension exceeds 150 mm.

9 Kite strings made of a material that conducts electricity.

10 Products made in whole or in part of textile fibres, intended for use as wearing apparel, that are treated with or contain tris (2,3 dibromopropyl) phosphate as a single substance or as part of a chemical compound.

11 Any substance that is used to induce sneezing, whether or not called “sneezing powder”, and that contains

(a) 3,3′-dimethoxybenzidine (4,4′-diamino-3,3′-dimethoxybiphenyl) or any of its salts;

ANNEXE 2

(article 5 et alinéa 37(1)c))

1 Graines de jequirity (*abrus precatorius*) ou substances ou articles provenant de tout ou partie de ces graines ou en contenant, en tout ou en partie.

2 Montures de lunettes entièrement ou partiellement constituées de nitrate de cellulose.

3 Marchette pour bébés qui est montée sur des roues ou d’autres objets en permettant le déplacement et qui comporte une enceinte maintenant le bébé en position assise ou debout, de sorte que ses pieds puissent toucher le sol et ainsi déplacer horizontalement la marchette.

4 Produits pour bébés, y compris jouets de dentition, sucettes et tétines de biberon, qui sont portés à la bouche lors de leur utilisation et dont le remplissage renferme un micro-organisme viable.

5 Dispositifs d’appui des biberons permettant aux bébés de se nourrir sans surveillance.

6 Contenants métalliques jetables qui contiennent un liquide sous pression, composé en tout ou en partie de chlorure de vinyle, et qui sont conçus pour permettre de libérer le contenu sous pression au moyen d’une valve actionnée à la main et faisant partie intégrante du contenant.

7 Liquides pour usage en microscopie qui contiennent des polychlorobiphényles, y compris des huiles à immersion mais à l’exclusion des huiles à indice de réfraction.

8 Cerfs-volants contenant du métal non isolé qui est séparé des surfaces conductrices adjacentes par une surface non conductrice inférieure à 50 mm et qui satisfait à l’un des critères suivants :

a) sa dimension linéaire maximale est supérieure à 150 mm;

b) il est plaqué ou couvert d’une pellicule conductrice dont la dimension linéaire maximale est supérieure à 150 mm.

9 Cordes de cerf-volant qui sont en matériaux conducteurs de l’électricité.

10 Produits contenant des fibres textiles, qui doivent servir de vêtements et qui sont traités au tris (2,3 dibromopropyle) phosphate, à l’état pur ou compris dans un composé chimique, ou qui en contiennent.

11 Substance utilisée pour faire éternuer qui peut être dénommée « poudre à éternuer » et qui contient l’un des éléments suivants :

a) du 3,3′-diméthoxybenzidine (4,4′-diamino-3,3′-diméthoxybiphényl) ou l’un de ses sels;

(b) a plant product derived from the genera *Helleborus* (hellebore), *Veratrum album* (white hellebore) or *Quillaia* (Panama Wood);

(c) protoveratrine or veratrine; or

(d) any isomer of nitrobenzaldehyde.

12 Cutting oils and cutting fluids, that are for use in lubricating and cooling the cutting area in machining operations, and that contain more than 50 µg/g of any nitrite, when monoetha-nolamine, diethanolamine or triethanolamine is also present.

13 Urea formaldehyde-based thermal insulation, foamed in place, used to insulate buildings.

14 Lawn darts with elongated tips.

15 Polycarbonate baby bottles that contain 4,4′-isopropylidenediphenol (bisphenol A).

16 Products that are made, in whole or in part, of polyurethane foam that contains tris (2-chloroethyl) phosphate and that are intended for a child under three years of age.

2010, c. 21, Sch. 2; SOR/2014-79.

b) un produit dérivé d'une plante appartenant aux espèces *Helleborus* (ellébore), *Vératrum album* (vératre blanc) ou *Quillaia* (bois de Panama);

c) de la protovératrine ou de la vératrine;

d) un isomère de nitrobenzaldéhyde.

12 Huiles et fluides de coupe servant à lubrifier et à refroidir la surface à couper dans les opérations d'usinage et contenant, en plus de la mono-éthanolamine, du di-éthanolamine ou du tri-éthanolamine, plus de 50 µg/g de nitrite.

13 Isolant thermique à base d'urée formaldéhyde, expansé sur place, servant à isoler les bâtiments.

14 Fléchettes de pelouse à bout allongé.

15 Biberons de polycarbonate qui contiennent du 4,4′-isopropylidènediphénol (bisphénol A).

16 Produits en mousse de polyuréthane ou qui en sont composés contenant du phosphate de tris (2-chloroéthyle) et destinés aux enfants de moins de trois ans.

2010, ch. 21, ann. 2; DORS/2014-79.

RELATED PROVISIONS

— 2022, c. 17, s. 76

Clarification — immediate application

76 For greater certainty, but subject to sections 77 and 78, the amendments made by this Act also apply with respect to proceedings that are ongoing on the day on which this Act comes into force.

— 2022, c. 17, par. 77(2)(h)

Certain applications for warrants

77 (2) Each of the following provisions, as it read immediately before the day on which this Act comes into force, continues to apply with respect to an application made for a warrant under the provision if the application is submitted, and no decision has been made in respect of the application, before that day:

(h) subsection 22(4) of the *Canada Consumer Product Safety Act*;

— 2022, c. 17, s. 78.1

Impact of remote proceedings

78.1 (1) The Minister of Justice must, no later than three years after the day on which this Act receives royal assent, initiate one or more independent reviews on the use of remote proceedings in criminal justice matters that must include an assessment of whether remote proceedings

(a) enhance, preserve or adversely affect access to justice;

(b) maintain fundamental principles of the administration of justice; and

(c) adequately address the rights and obligations of participants in the criminal justice system, including accused persons.

Report

(2) The Minister of Justice must, no later than five years after the day on which a review is initiated, cause a report on the review — including any findings or recommendations resulting from it — to be laid before each House of Parliament.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2022, ch. 17, art. 76

Clarification : application immédiate

76 Sous réserve des articles 77 et 78, il est entendu que les modifications apportées par la présente loi s'appliquent également à l'égard des procédures qui sont déjà en cours à la date de son entrée en vigueur.

— 2022, ch. 17, al. 77(2)h)

Certaines demandes de mandat

77 (2) Chacune des dispositions ci-après, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, continue de s'appliquer à l'égard des demandes de mandat qui ont été présentées sous son régime avant cette date et à l'égard desquelles aucune décision n'a été prise avant cette date :

h) le paragraphe 22(4) de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*;

— 2022, ch. 17, art. 78.1

Répercussions des procédures à distance

78.1 (1) Le ministre de la Justice lance, au plus tard trois ans après la date de sanction de la présente loi, un ou des examens indépendants sur l'utilisation de procédures à distance dans des affaires de justice pénale afin d'évaluer si les procédures à distance :

a) améliorent, préservent ou compromettent l'accès à la justice;

b) respectent les principes fondamentaux de l'administration de la justice;

c) tiennent compte adéquatement des droits et obligations des personnes associées au système de justice pénale, y compris des accusés.

Rapport

(2) Le ministre de la Justice fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard cinq ans après le début de l'examen, un rapport sur celui-ci qui comporte notamment toute conclusion ou recommandation qui en découle.

— 2022, c. 17, s. 78.2

Review by committee

78.2 (1) At the start of the fifth year after the day on which this Act receives royal assent, the provisions enacted or amended by this Act are to be referred to a committee of the Senate and a committee of the House of Commons that may be designated or established for the purpose of reviewing the provisions.

Report

(2) The committees to which the provisions are referred are to review them and the use of remote proceedings in criminal justice matters and submit reports to the Houses of Parliament of which they are committees, including statements setting out any changes to the provisions that they recommend.

— 2022, ch. 17, art. 78.2

Examen par un comité

78.2 (1) Au début de la cinquième année suivant la date de la sanction de la présente loi, les dispositions édictées ou modifiées par la présente loi sont soumises à l'examen d'un comité du Sénat et d'un comité de la Chambre des communes, constitués ou désignés pour les examiner.

Rapport

(2) Les comités procèdent à l'examen de ces dispositions ainsi que de l'utilisation de procédures à distance dans des affaires de justice pénale et remettent aux chambres les ayant constitués ou désignés des rapports comportant les modifications, s'il en est, qu'ils recommandent d'y apporter.